





DIA DI KRIESTIAAN

SANTIFIKAAR

PA ORASJON.

PA

B. Th. J. Frederiks,
Presbitero.



CURAÇAO.
Imprenta di Illmo i Rvmo
Senjor Vic. Apost.
1856.

APPROBATIO.

N°. 944.

Legimus libellum inscriptum: *Dia di Kriestiaan santifikaar pa orasjon*, quem typis committi permittimus.

† MARTINUS.
Episc. Cytr. & Vic. Apost. de CURAÇAO.

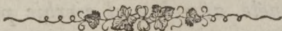
Curaçao 7 *Sept.* 1856.



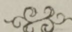
OFRECEMENTOE

DI ES BOEKIE

Na Santiesima Biergen Maria.



Na Bo, o MARIA *semper Biergen*, *Concibier sien mantsja ; na* MARIA, *jeen di gracia*, *koe mesteer ta bendisjonaar di toer jioenan di* ADAM; *na* MARIA, *den kwaal Santiesima Trinidaad a poné toer soe goestoe. Na* MARIA, *honoor di genero hoemano*, *obgeto di amoor dibieno*, *egemplo di hoe-*



mildaad, modélo di toer birtoed, Mama di miserikordia, abogada di desgraciadonan, defensa di infortoenaarnan, loes di ciëgonan, joedanza di enfermonan, refoecgio di Kriestiaannan i di nan koe ta abandonaar, konsweelo di afligiernan i foorza di nan koe ta bay moerie.

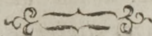
Na Bo, ó MARIA! *Intercessora di pekadoornan, anker di nos speranza i poorta di ciëloe:*

Mi, Bo indiegno sierbidoer, koe semper kieer stiema Bo, i koe ta deseu di toer soe koerason di weita Bo stiemaar di toer hende, ta ofresé Bo es boekie tsjikietoe. Bendisjonéle afin koe el sierbie pa gloria di Bo Jioe Dibieno i pa Bo maas grandi honoor.

B. TH. J. FR...,

Curaçao. 1856.

Fiësta di Natividaad di Sña Biergen.





Promeer di resa:

Korda bo, koe bo ta den santa presencia di Dioos Todopoderoso, Kriadoor di toer koos, Donjo soepremo di Ciëloe i di teera, koe ta weita bo, koe ta tendé bo, koe ta konosé kordamentoe di maas skondier di bo spirietoe i toer deséo di bo koeraso n.... Korda bo també, koe ta El koe pa poera miserikordia a saka bo foor di nada i no ta stop di doena bo soe bendisjon i faboornan... Kie sintimentoe di respekt, di hoemildaad, di gradisimentoe, di konfianza i di amoor no mesté

jeena bo alma, ora bo ta resa? . . . . Semper es Gran Dioos lo bendisjona bo : semper lé hasie baha arieba bo soe gracia i soe dibieno faboornan, si bo ta fiël pa ofrecéle promeer kordamentoe i obra di dia. Séa anto oen jioe gradisiedo, moenstra na es Tata di Miserikordia kwantoe bo ta stieméle, i piedie na soe infinieta Bondaad toer es joedanza koe bo tien di mesteer. —





ORASJON DI MAJIENTA.

Ora bo ta spiërta foor di sonjo, biesa :

O Mi Dioos, mi Kriadoor i mi oeniko Biën! Mi ta doena Bo mi koerason; mi ta gradisie Bo pa toer faboor, koe Bo a doena mi.

Ora bo ta lamanta, biesa :

Na Nomber di Tata, i di Jioe, i di Spirietoe Santoe. *Amen.*

Lo mi lamanta foor di mi kaama, pa adora mi Senjor i mi Dioos, i pa traha pa salbasjon di mi alma. O, mára mi lamanta na laatste dia pa bieda eterna!

Biestie bo decente i resa :

Bon Hesoes! Bendisjona mi i warda mi awé di toer piekaar; doena mi Bo gracia pa mi koemplie bon koe Bo dibiena boloentaad i Bo santa ley.

Ora bo ta biestier kaba, hienka rodieja i resa :

Bendisjonaar mesteer ta Santiesima Trinidaad, awoor i semper. *Amen.*

Tata Celestiaal, mi ta adorá Bo, i mi ta ta gradisie Bo, koe Bo a spaar mi bieda es anootsje akie : warda mi també es dia awé i toer dia di mi bieda.

Doena mi Bo gracia pa hoewie foor di toer kieko ta maloe, i pa mi hasie toer kieko ta goesta Bo; doena mi també foorza pa soefrie koe pasensie toer soefrimentoe koe lo Bo manda mi awé.

Senjor! den Bo manoe mi ta rekomenda mi alma i mi koerpa, toer mi kordamentoe, palabra, obra i hinteer mi bieda; den bo dibiena presencia mi ta hasie é fierme proposito pa sierbie Bo mejoor i no ofendé Bo noenka maas. *Amen.*

Pater Noster.

Nos Tata koe ta na Ciëloe: koe Bo nomber ta santifikaar: larga Bo reyno binie na nos : koe Bo boloentaad hasie na teera komo na ciëloe. Doena nos awé nos pam di kada dia; i pordóna-nos nos débe, asiena koe nos ta pordoná na nos debedoornan; i no larga nos kaï den tentasjon, ma liebra nos di maloe. *Amen.*

Ave Maria.

Mi ta koemienda bo, Maria, jeen di gra-

cia, Senjor ta koe bo : bo ta bendisjonaar denter di toer moeheer : i froeta di bo barieka, Hesoes, ta bendisjonaar.

Santa Maria, Mama di Dioos, piedie pa nos, pekadoornan, awoor i na ora di nos moorto. *Amen.*

Credo.

1. Mi ta keeré den Dioos Táta todopoderoso, Kriadoor di Ciëloe i di teera. 2. I den Hesoe Kriestoe soe oeniko Jioe, Nos Senjor. 3. Koe atabata konsibier pa Spirietoe Santoe, koe a nacé di Santa Maria Biergen. 4. Koe a padecé bau di Poncio Pilato, koe tabata kroesifikaar, koe a moerie i koe tabata deeraar; 5. koe a baha den di fiërno, koe a resoesita di trees dïa despoeës di soe moorto : 6. koe a soebie na ciëloe, oenda El ta sienta na manoe dreetsjoe di Dioos soe Tata todopoderoso. 7. Di ají lé bienie pa hoezga biebo i moortonan. 8. Mi ta keeré den Spirietoe Santoe. 9. Santa Iglesia Katolieka, Komoenion di Santoenan. 10. Pordon di piekaarnan. 11 Resoereksjon di karne. 12. I bieda eterna. *Amen.*

Akto di Fé ó di Keerementoe.

Mi Senjor i mi Dioos! Mi ta keeré

fiermemente toer kieko Bo a revela i koe Bo ta proponé nos pa Santa Madre Iglesia pa keeré; pasobra Bo ta berdaad infinieta, koe no poor heera, ni ganja nos.

Den es Keeremento akie mi kieer bieba i moerie.

Akto di Speranza.

Mi Senjor i mi Dioos! Mi ta spera fiermemente, pa Bo miserikordia i pa merieto di Nos Senjor Hesoe Kriestoe, bieda eterna i toer koos koe nos tien di mesteer pa hajé; pasobra Bo ta infinietamente bon pa nos, todopoderoso i fiël na Bo primintementoe.

Den es Speranza akie mi kieer bieba i moerie.

Akto di Karidaad ó di Stiemasjon.

Mi Senjor i mi Dioos! Mi ta stiema Bo maas koe toer koos, pasobra Bo ta infinietamente bon den Bo mees; mi ta stiemá també mi progimo asiena mees koe mi mees pa Bo, mi Dioos.

Den es Stiemasjon akie mi kieer bieba i moerie.

Akto di Kontrisjon.

Mi Senjor i mi Dioos! Mi tien masjaar doloor, koe mi a ofendé Bo pa

mi piekaar, no solamente pasobra mi a merecé fiërno i otro kastiego maas, ma pasobra mi a ofendé oen Dioos asiena bon i grandie. Mi ta hasie anto oen proposito fierme di no hasie piekaar noenka maas, i di hoewie toer okasjon i peliegro di piekaar.

I den es proposito akie mi kieer bieba i moerie. *Amen.*

Honoor i gloria na Dioos Tata, koe a kria mi: na Dioos Jioe, koe a liebra mi: na Dioos Spirietoe Santoe, koe a santifika mi. *Amen.*

Santa Maria, Mama di Dioos, San Hosé, mi Santoe Patroon, i toer Santoe! piedie pa mi, pa bon Dioos joeda mi i salba mi. *Amen.*

Santoe Angel! koe Dioos a doena mi pa mi wardadoor, warda mi awé di toer peliegro di piekaar.

Alabaar mesteer ta Hesoe Kriestoe den di toer sieglo. *Amen.*

Alabaar i bendisjonaar mesteer ta Concepcion sien mantsja di Santiesima Biergen Maria. *Amen.*





ORASJON DI ANOOTSJE.

Ora bo ta bay droemie, resa:

Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spirietoe Santoe. *Amen.*

Bendisjonaar mesteer ta Santiesima Trinidaad, awoor i semper. *Amen.*

O Gran Dioos, Senjor di Ciëloe i di teera! Mi ta prosterna mi den Bo presencia, i mi ta adora Bo.

Mi ta gradisie Bo pa toer bondaad, koe Bo a moenstra mi te awoor. Bo a kria mi segoen bo dibiena imágen i semeganza: Bo a liebra mi pa Hesoe Kriestoe, Bo Jioe stiemaar, foor di moorto eterno, i Bo a toema mi pa Bo jioe den di Sakramentoe di Bautiesmo. I tras di tantoe bondaad, o, kwantoe bé mi a ofendé Bo, i toch Bo no a larga mi moerie den mi piekaar!

Mi ta gradisie Bo també, o mi Dioos!

pa Bo joedanza den toer mi necesidaad, i pa toer otro faboor, koe Bo a moenstra mi awé i doerante henteer mi bieda, na alma i na koerpa. O, mára, koe mi no hasie mi noenka maas indiegno di Bo bondaad infinieta. *Amen.*

Pater Noster. Ave Maria. Credo. (pag. 2-3.)

Diës Mandamiëntoe di Dioos.

1. Stiema Dioos arieba toer koos. 2. No hoera sien grandi mesteer. 3. Santifika Fiëstanan. 4. Honra bo tata i bo mama. 5. No mata. 6. No hasie koos dishonesto. 7. No horta. 8. No papia maloe di bo progimo. 9. No desea moeheer di bo progimo. 10. No kodisja koos di otro hende.

Sienko Mandamiëntoe di Santa Iglesia.

1. Warda Dia Domingo i Fiësta. 2. Oïr misa es dianan. 3. Joena é dianan koe Iglesia ta manda. 4. Konfesa soe piekaar aloménos oen bés na anja. 5 Risibie Santiesima Eucharistia na tempoe di Kwareesma ó di Paskoe di Resoereksjon.

Promeer koe bo saminá bo konsensie, resa:

O Dioos di eterna hoesticia! dilantie di kende lo mi mesté parcé oenbé atras

di mi moorto pa ta hoezgaar, mi ta binie doena Bo kwenta di es dia di awé .... Manda mi Bo Spirietoe Santoe, afin koe soe loes dibiena loesá mi konosementoe i mi koerason, pa mi konosé bon toer piekaar, koe mi poor a hasie awé; doena mi oen berdadeero doloor di toer mi falta, i Bo gracia pa mi no kometé nan noenka maas.

Samina awoor bo konsensie, komo si es anootsje akie mesté ta laatste di bo bieda.

AKTO DI KONTRISJON.

O Dioos! koe ta asiena bon, i asiena amabel: komo mi poor a ofendé Bo? Dioos di miserikordia! Lo mi keeda anto semper pekadoor? Lo mi kaï anto semper den di mees piekaar? Ai, mi a peka kontra ciëloe i kontra Bo, mi no ta diegno di ta Bo jioe maas! .... Senjor! mi ta konfesa mi piekaar den Bo santa presencia, i mi ta verfoei nan di toer mi koerason. Pa merieto di Moorto i di Sanger di HESOE KRIESIOE, Bo Dibieno Jioe, mi ta piedie Bo, pordona mi i hasie miserikordia koe mi.

Dioos Santoe! tené piëdaad koe mi poo-

ber alma, i konfiando arieba Bo gracia i bondaad infinieta, lo mi ño ofendé Bo noenka maas. Lo mi stiema Bo maas tantoe : lo mi sierbie Bo mejoor hasta na fien di mi bieda. *Amen.*

Orasjon na Santiesima Biergen.

Santa Maria, Mama di Hesoes, i també mi bon Mama! Mi ta poné mi hinteeramente bau di bo proteksjon. Sierbie mi di refoegio den toer mi mesteer, di konsweelo den toer mi triesteeza, i di intercesjon cirka di bo Dibieno Jioe. Hesoe Kriestoe. Warda mi es anootsje akie i semper, ma principaalmente asistí mi na laatste ora di mi bieda, ora mi alma lo salie foor di es moendoe akie, afin koe mi moerie den gracia di Hesoes, i koe mi haja bieda eterna. *Amen.*

Orasjon pa almanan di Poergatorio.

Senjor Dioos! Kriadoor i Redentoor di toer hende, doena na alma di Bo sierbidoornan pordon di toer nan peena, afin koe pa nos orasjon i piedimentoe, nan poor haja pártie den Bo miserikordia: Bo, koe ta bieba i reyna koe Dioos Tata, hoen-

toe koe Spirietoe Santoe den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

San Hosé! Mi Santoe Patroon N... Santoe Angel di mi warda! Toer Santoe di Dioos! protegé mi, warda mi di toer peliegro; piedie Dioos pa mi passa es anootsje akie den soe gracia i soe amoor.

Kieta bo panja decente, kordando koe poor ta laatste bé di bo bieda, i resa:

Na Nomber di Nos Senjor Hesoe Kriestoe mi ta bay sosegá. Bon Hesoes! bendisjona mi, i hieba mi na bieda eterna. *Amen.*

Senjor! warda mi di oen moorto soebito: den Bo manoe mi ta entrega mi spirietoe.

Senjor! es kaama akie poor biera mi graf: o, doena mi é gracia koe mi moerie den Bo amoor. *Amen.*





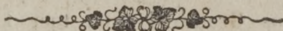
EGERCICIO

PA

ASSISTI DEVOTAMENTE

NA

SANTIESIMO SAKRIFICIO DI MISA.



Di maas santa, di maas probetsjósa obra pa nos salbasjon, i na mees tempoe di maas gloriosa pa Dioos, ta sien doeda Sakrificio di Misa. O, koe kie amoor i devosjon nos mesté assisti n'es adorabel Sakrificio, sabiëndo koe HESOE KRIESTOE *ta renoba ajá dibieno sakrificio di soe Kroes!*

Jeen anto di sintimentoe di maas

grandi respekt, ofrecé bo na Hesoe Kriestoe*: oenie bo koe Sacerdote: doena alabanza na bo Dibieno Redentoor: moenstré bo amoor, bo gradisimentoe; piediële toer es gracia, koe bo tien mesteer, pa merieto infinieto di soe Sanger adorabel, koe El kieer a drama oen dia arieba* Golgotha *pa redencion di toer hende.* —

Orasjon
koe bo mesteer resa, ora bo ta drenta den misa:

Ta akie tempel di Dioos Altiesimo: akie Senjor di toer gloria i di toer magestaad ta bieba: Ta akie koe Hesoe Kriestoe, Jioe di Dioos bieboe, ta berdadeeramente presente.

O Dioos Grandie! koe toer kriatoera adora i bendisjona Bo! Koe Ciëloe i teera doena honoor na Bo Santoe Nomber i kanta Bo miserikordia infinieta.

Hienka rodieja i resa:

Bo ta weita mi prosternaar akie, na Bo pia, o Dioos di toer Santidaad! Ai! kieko mi ta den Bo dibiena presencia? . . . .

Kwantoe piekaar, Senjor, a mantsja

mi alma! Komo mi poor jeega asiena cirka di Bo Altaar?

Ta Bo amoor, o mi Dioos! koe ta jama mi i koe ta konbida mi, pa mi binie na Bo pia, pa mi ofrecé Bo aja mi koerason i sakrificio di mi bieda. Ai, Bon Dioos! liempia mi di mi piekaar i santifika mi pa Bo gracia. *Amen.*

ORASJON
promeer koe Misa bay adén.

O Dioos! Komo mi mesteer gradisie Bo, koe Bo ta doena mi es gracia pa assistí awé na Santoe Sakrificio di misa! Ta oen faboor nobo, koe Bo amoor infinieto ta hasie mi.

Si, mi bon Dioos! Mi ta keeré fiermemente, koe HESOE KRIESTOE Bo Jioe Dibieno, i mi Salbadoor, ta ofrecé Bo akie berdaderamente soe Koerpa i soe Sanger.

Dibieno HESOES! ta den Bo Santiesimo Nomber i pa Bo maas grandi gloria, koe mi kieer assistí, na es sakrificio adorabel. Risibie mi adorasjon i jeena mi alma koe es sintimentoe di amoor, di hoemildaad i di kontrisjon koe lo mi atabatien, si mi atabata presente arieba scero de *Calvarie*,

oenda Bo a sakrifika Bo bieda i drama Bo Sanger pa salbasjon di mi alma, i hasie, koe mi haja pártie den di froeta di es Dibieno Sakrificio di Bo Altaar. *Amen.*

Ora Sacerdote ta na pia di Altaar, resa :

O mi Dioos! desdi es momento akie, inspira mi oen miëdo santoe : jeena mi koerason koe di maas grandi konfiansa, i koe di maas poera stiemasjon....

Ora Sacerdote ta resa Confiteor, *biesa :*

Dioos di eterna hoesticia! o, komo mi a peká kontra Ciëloe i kontra Bo! kwantoe falta mi a kometé den Bo dibiena presencia !.... Senjor, konfiando arieba Bo infinieta miserikordia, mi ta konfesa toer mi piekaar. Dioos miserikordioso! koe a moenstra mi tantoe bondaad kaba: Dioos infinietamente amabel! di toer mi alma ta dweel mi, koe mi a ofendé Bo!.... Ai! mi ta piedie Bo, no ninga mi pordon di mi piekaar!....

Ora Sacerdote ta soebie Altaar, resa :

Koe kie amoor i animo, o Bon Hesoes!

Bo a soebie seero di *Calvarie!* .... Bo a sakrifika Bo aja pa mi salbasjon! Kie bon i miserikordioso Bo ta pa mi!

Ora Sacerdote ta besa Altaar, resa:

O Hesoes! koe kie amoor infinieto Bo a besa Bo Kroes Santa, herment di Bo soeplicio, arieba kwaal Bo mesteer a drama toer Bo Sanger pa mi eterna fortoena!

Ora Sacerdote ta resa Introitus, *biesa:*

Dioos Todopoderóso! Na Bo sool ta toka toer honoor i gloria.

O Hesoes! Lo mi biera testiego awoor di es koe Bo ta bay hasie pa manoe di Bo ministro; eternamente mi ta gradisie Bo.

Kyrie eleïson.

Senjor, Dioos Todopoderóso! mi ta piedie Bo, tené piëdaad koe mi!

Senjor, Dioos jeen di clemencia! tené miserikordia koe mi.

Senjor, Dioos di toer bondaad! jeena mi alma koe bo dibieno amoor.

Gloria in excelsis.

Gloria, o Dioos infinietamente Grandie! gloria na Bo, koe ta bieba den di maas al-

toe di Cïëloe. Paas na hende di bon boloentaad. Senjor! kie kontentoe mi ta, i kie honoor pa mi, koe mi poor doena Bo alabansa i bendisjona Bo!

Hesoes, Salbadoor Todopoderóso, i jeen di kompasjon! salba mi, pasobra Bo poor: Bo ta stiema mi koe oen amoor infinieto.

O Hesoes! infinietamente Santoe, infinietamente Poderóso, infinietamente Adorabel! Cordero di Dioos! koe ta kieta piekaar di moendoe! Risibie nos piedimentoe i nos adorasjon: Bo koe mesteer ta glorifikaar koe Dioos Tata, i koe Dioos Spirietoe Santoe, awoor i den di eternidaad. *Amen.*

Ora Sacerdote ta biesa
Dominus vobiscum, *resa:*

Doena mi, o Hesoes! doena mi Bo paas dibiena, i koe Bo santoe amoor bieba semper den mi koerason.

Sacerdote ta resa algoen Orasjon.

O Dioos! koe ta mi Tata: Bo ta konosé flakeesa, miseria i grandi necesidaad di Bo jioe. Doena mi, mi ta piedie Bo, toer es gracia koe mi tien mesteer pa traha mi salbasjon.

Larga, o mi Dioos! baha Bo bendisjon i Bo faboornan arieba mi tata, mi mama, mi biënhetsjoornan, i arieba mi enemiegonan també. T'esai mi ta soeplika Bo merietonan infinieto di Hesoes, Bo Dibieno Jioe, koe ta bieba i reyna hoentoe koe Bo den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

Ora Sacerdote ta resa Epistel.

O Dioos, koe ta nos Dibieno Meester! kie bon Bo ta, koe Bo kieer a sienja nos pa Bo santoe Profeeta i Apostelnan!

Ai! Senjor, mi a loebida Bo dibieno mandamiëntoenan; mi a menosprecia Bo Santa Ley! .... Kie koelpabel mi ta!...

Koe Bo palabra santa i poderósa loesá mi spirietoe, toka i troka mi koerason! Doena mi, Senjor, Bo gracia pa bieba fiël na Bo Ley, koe ta oen ley di amoor. Doena mi també Bo loes, pa mi komprendé berdaadnan di Bo Santoe Evangelio, i hasie mi stiema semper Bo Religion dibiena. *Amen.*

Ora Sacerdote ta resa Evangelio.

Padre Eterno! koe kieer a sienja mi pa Bo Jioe Adorabel : kieta pa semper toer

tiniëbla foor di mi spirietoe i poerifika mi koerason.

O Hesoes! Bo ta *kamiena*, *berdaad* i *bieda;* cirka kende lo mi bay, sino cirka Bo, Bo koe tien palabra di bieda eterna? Dibieno Meester! mi ta piedie Bo, doena mi es gracia koe semper mi keeré den Bo, koe mi siegie i stiema Bo. O! kieta mi koerason foor di toer koos di es moendoe akie.... Jeenéle, O Hesoes! koe Bo amoor, afin koe el goesta i stiema semper den Bo doktriena celestiaal. Mi ta keeré arieba Bo palabra; o, pordona mi, koe mi a keeré asiena tantoe tempoe koe oen fé moorto. Aumenta, o mi Dioos! mi keerementoe den Bo palabra dibiena, i koe mi keeré semper i fiermemente toer kieko Bo a papia i revelá den Bo S. Evangelio. *Amen.*

Credo.

Dioos Todopoderóso! Kriadoor di Ciëloe i di teera, mi ta keeré den Bo. Toer koos ta obra di Bo manoe.

Mi ta keeré també den Hesoe Kriestoe, Bo Dibieno Jioe, koe ta igwaal na Bo den toer koos.

O Hesoes! Dioos di Dioos, Loes di Loes, ber-

dadeero Dioos di Dioos berdadeero: mi ta adora BO, mi ta bendisjona BO, i koe toer foorsa di mi alma mi kieer stiema BO. O Verbo Dibieno! Ta BO koe, pa salbasjon di nos alma, a baha foor di Ciëloe i a toema nos natoeraleesa! O HESOES! Jioe di Dioos bieboe, BO kieer a nasé foor di Koerpa poero di Santiesima Biergen MARIA, i sakrifika BO pa mi arieba altaar di BO Kroes. BO a lamanta pa BO mees podeer foor di BO sepoelcro, i koronaar koe gloria i imortalidaad, BO a soebie den di maas altoe di Ciëloe, oenda BO ta reyna pa semper na manoe dreetsjo di Dioos, BO Tata Todopoderóso.

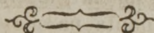
Spirietoe Santoe! Spirietoe, koe ta santifika nos alma! Spirietoe koe ta salie di Tata i di Jioe! mi ta keeré den BO, mi ta adora BO.

O Iglesia Romana! BO ta *Oen*, *Santa*, *Katolieka* i *Apostolieka!* Mi ta keeré toer kieko bo ta sienja, i mi ta pronto pa defendé bo sienjansa toer dia di mi bieda.

Mi ta keeré fiermemente, koe tien oen Bautismo pa pordon di piekaar, i oen bieda eterna koe mi ta desea, i koe mi ta warda koe konfiansa. *Amen.*



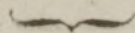
OFERTORIO.



Promeer partieda di Sakrificio di Misa.

O Dioos Eterno i Todopoderóso! Dioos trees bé Santoe! Mi ta ofrecé Bo es hostia pa manoe di Bo ministro: ta pa es ofrenda akie, koe mi kieer moenstra BO mi gradisimento i mi amoor. Si, mi Dioos! ta pa rekonocé BO soeprémo podeer arieba mi na Ciëlo i n'es moendoe akie, koe mi ta ofrecé BO es gran i adorabel Sakrificio; risibiéle també pa pordon di mi piekaar i pa gradisie BO pa toer faboor, koe BO a moenstra mi na koerpa i alma.

Dioos infinietamente Bon! mi ta ofrecé BO també es santoe Sakrificio pa mi tata, mi mama, mi amiego i mi enemiego, i toer esnan koe ta basie mi biën N. N.



Ora Sacerdote ta laba manoe, resa:

Senjor di toer Santidaad! o, liempia mi maas i maas di toer piekaar. . . . Hasie, koe mi alma, tantoe bé mantsjaar pa toer soorto di falta, biera poera pa BO gracia.

HESOES! koe a moerie pa mi na Kroes, abrie mi koerason pa BO amoor, i hasie koe mi stiema BO semper diegnamente.

Sacerdote ta biesa ORATE FRATRES, *resa:*

O Dioos Santoe! Dioos di eterna bondaad! Larga baha BO bendisjon arieba BO ministro koe ta bay trata di maas santoe i di maas spantoso misterio.

Mi ta piedie BO, risibie i bendisjona es sakrificio di oen baloor infinieto, koe el ta ofrecè BO, i koe mi ta ofrecé BO pa soe manoe.

Ora Sacerdote ta resa PREFATIO, *biesa:*

Kieta, Senjor! kieta mi koerason foor di toer koos di es moendoe akie; halzé té na BO, afin koe soe oeniko kordamentoe ta arieba BO i arieba es gloria, koe BO a prepara pa mi.

Ta hoestoe, O Dioos di toer magestaad! koe nos doena BO di maas sincéro gradisimento na toer tempoe i na toer loegaar.

O spirietoe celestiaal, boso koe ta rondoor di troono di dibieno Cordéro! hoentoe koe boso mi ta ofrecé mi alabanza i mi adorasjon, principaalmente n'es ora akie, koe mi Adorabel Redentoor ta bolbé bay sakrifika El mees pa salbasjon di mi alma.

SANCTUS.

Santoe, Santoe, infinietamente Santoe ta nos Senjor i nos Dioos! Ciëloe i henteer oeniverso ta jeen di Soe gloria i magestaad!...

Bon Hesoes! Jioe di Dioos bieboe, bo ta binie, na Nomber di Senjor, baha arieba es Altaar; di toer mi alma mi ta gradisie bo. — O mara mi poor gradisie bo oen dia eternamente na Ciëloe! *Amen.*

CANON.

Prosternaar hoemildemente den bo presencia, i animaar koe di maas bieboe konfiansa, mi ta ofrecé bo, o Dioos Todopoderóso, adorasjon di mi koerason.

Senjor! Bendisjona bo Iglesia; hasie koe toer nacion di moendoe keeré den djéle i stieméle. Bo, koe ta Pastoor Dibieno di bo koraal, protegé Nos Santoe Padre, Papa.... toer Pastoor koe ta goberna Iglesia i toer

soe miëmbro; i asiena mees komo nos ta réoenier akie den di *oen* keerementoe, o, réoenie nos també oen dia, pa doena BO. o Dioos Bieboe, alabansa i gloria den di eternidaad. *Amen.*

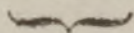
MEMENTO.

Memoria di esnan koe ta bieba.

O Dioos! koe a manda nos di stiema i di honra nos tata i nos mama, doena nan, mi ta piedie BO, BO gracia dibiena; bendisjona també toer mi otro parente, mi biënhetsjoor N. N. i mi enemigonan; hasie miserikordia koe nan toer, liebra nan di eterna damnacion i risibie nan den di noemero di BO eskogidonan....

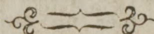
O, kie fortoena pa mi, Senjor! den poko momento mi ta bay kontempla i adorá BO berdadeeramente presente arieba es santoe Altaar. Bon HESOES! Jeena mi alma anto koe di maas bieboe keerementoe i koe di maas sincéra stiemasjon....

Binie anto, Amabel Salbadoor! Baha foor di troono di BO gloria: o, loebida mi piekaar, i salba mi poober alma, koe BO á koempra koe BO Sanger precioso. *Amen.*





CONSAGRACION.



Segoenda partieda di Sakrificio di Misa.

Tené bo akie na rodieja den di maas grandi respekt. HESOES, *Bo Dioos*, *Bo Salbadoor i Bo Hoewes ta baha arieba Altaar.......*

Ora Sacerdote ta halza Santa Hostia, resa:

O HESOES! Dioos berdadeero, koe a biera karne, mi ta adora BO koe toer foorsa di mi alma. BO ta sakrifika BO pa mi! ô HESOES! tené piëdaad koe mi....

Ora Sacerdote ta halza Kalies, resa:

Dibieno HESOES! Mi ta adora BO Sanger

Precioso, berdadeeramente presente den di es Kalies akie. O mara, koe es Sanger no ta dramaar en bano pa mi! Miserikordia, mi Bon HESOES, miserikordia.....

Despoeës di halzamentoe, resa:

Ta awoor, o Dioos Eterno! koe mi ta ofrecé na BO infinieta Magestaad, es Victima poera, santa i sien mantsja, HESOE KRIESTOE, BO oeniko Jioe, den kwaal BO a poné toer BO goestoe.

O Mi HESOES! Kie bon, kie miserikordioso BO ta pa mi, koe BO kieer a larga, den di es adorabel Misterio, memoria di BO soefrimentoe; o doena mi es gracia, koe mi no perdé noenka merieto infinieto di BO pasion i moorto doloróso, koe mi no ofendé BO noenka maas....

Dibieno Salbadoor! BO a moerie pa mi piekaar: BO a resoesita pa hoestifika mi, BO a soebie na Ciëlo pa sierbie mi di Abogado cirka BO Tata Celestiaal, i ata, BO ta sakrifika BO trobé komo victima pa paga pa mi ofensa. O komo anto lo mi no stiema BO? Dioos eterno i santoe! BO, koe a biera mi Tata pa merietonan di HESOE KRIESTOE, o, tendé boos di BO Jioe stiemaar

koe ta piedie BO pordon pa mi. Mi ta stiema BO, i mi kieer stiema BO té na mi moorto. *Amen.*

MEMENTO.

Memoria di defoentoenan.

Kwantoe alma, o mi Dioos! ta joora leew foor di BO, den di Poergatorio, es loegaar di peena, di tormentoe! .... Senjor! ai, korda di nan i liebra nan di nan soefrimentoe!

Hasie, Senjor, hasie miserikordia koe mi tata, mi mama, mi parente, mi amiegonan i toer esnan koe a hasie mi biën den nan bieda; ai! pordona-nan nan piekaar i risibie nan den di loegaar di BO gloria. Skoetsja Senjor, mi piedimentoe, koe mi ta hasie BO na faboor di es poober almanan, i principaalmente di esnan koe ta di maas abandonaar i privaar di joedansa; jama nan cirka BO, i hasie nan goza di eterna felicidaad.... *Amen.*

NOBIS QUOQUE PECCATORIBUS.

Batie bo peetsjo i resa:

Tiera també, Dioos Santoe! woowo di BO bondaad arieba mi, mi koe ta di maas grandi pekadoor. Ai, Senjor! ta sientie mi,

koe mi a ofendé BO tantoe bé; ma mi ta konfia arieba BO miserikordia, sperando koe oen dia lo BO doena mi pártie den di es fortoena sien fien, koe BO a prepara pa BO Santoenan i pa mi, BO indiegna kriatoera. *Amen.*

Ora Sacerdote ta resa
PATER NOSTER, *biesa:*

O Dioos! BO ta mi Tata. Kie konsweelo pa mi, koe mi poor jama BO koe es doesjie nomber! Tené miserikordia anto koe BO jioe!

Ciëloe ta loegaar di BO gloria; o, aji mi ta spera di weita BO i di stiema Bo eternamente.

Koe toer peublo i nacion di moendo bendisjona Bo, i kanta gloria di Bo nomber Santoe i Adorabel!

Ta di henteer mi koerason i pa Bo amoor, o HESOÉS! koe mi ta pordona na toer mi enemiego.

Dioos Santoe! pa merieto di Bo Jioe stiemaar, mi ta piedie Bo, liebra mi di maas grandi di toer maloe, koe ta piekaar.

Si Senjor! mejoor moerie miel bé, i moerie awoor mees, koe di bolbé ofendé Bo Dibiena Magestaad. *Amen.*

Agnus Dei.

Batie bo peetsjo trees bé i biesa:

O Hesoes! Cordero Dibieno, koe ta kieta piekaar di moendoe, tené piëdaad koe mi.

O Hesoes! Victima Adórabel, koe ta mataar pa redencion di mi alma, tené piëdaad i miserikordia koe mi.

O Hesoes! Cordero sien mantsja, pordona-mi mi piekaar, i hasie mi bieba den Bo paas i gracia dibiena.

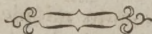
Ora Sacerdote ta biesa:

Domine, non sum Dignus, *resa:*

No, Senjor! no, mi no ta diegno koe bo drenta den mi koerason. Ai, koe kwantoe piekaar mi a mantsja mi alma! Den toer sinceridaad di mi koerason, mi ta konfesa mi indiegnidaad! Ma, o mi Dibieno, mi Adorabel Redentoor, bo koe ta asiena bon, bo, o Dioos Todopoderóso! ai, papia noemá oen palábra, i mi alma inferma lo ta koeraar....



COMUNION.



Terceer partieda di Sakrificio di Misa.

Si bo ta risibie Santa Comunion resa :

O Hesoes! kie fortoena pa mi, Bo poober kriatoera, koe Bo kieer alimenta mi koe Bo Karne adorabel, Bo, koe ta mi Senjor i mi Dioos! O Hésoes! Mi ta ofrecé Bo mi koerason; risibiéle, liempiéle i cendé den djéle kandeela di Bo dibieno amoor i no permitie noenka koe mi risibie Bo indiegnamente.

Binie, o Hesoes! Binie, o mi Dibieno Amiego! Binie.... Maneera oen bienaar ta desea na oen fuënte di awa, asiena mees mi alma ta desea na Bo. O binie anto, santifika mi koe Bo Koerpa i Bo Sanger adorabel.

Si bo no ta risibie, resa:

Ai! Senjor, pakieko mi no ta diegno di risibie Bo? Pakieko mi no poor possedé mi Hesoes den mi koerason?....

Kie fortoena pa mi, o mi Dioos, si mi tabata poor jeega cirka di es santa meesa, pa alimenta mi koe Bo Koerpa adorabel!... O, pordona mi anto mi piekaar.

Senjor! doena mi aloménos pártie den di froeta di Comunion di Bo ministro: i mantené mi alma, Senjor, den Bo dibiena karidaad!...

Despoeës di Comunion Sacerdote ta resa algoen orasjon, biesa:

O Bo, mi Dibieno Salbadoor, koe ta Santidaad mees i Dioos di miserikordia, jeená mi koe rikeesa di Bo gracia! Ta Bo sool koe mi kieer boeska i sigie. No, ni moendoe, ni soe pleisier tahaar lo no tien pártie maas den di es koerason, oenda Bo mesteer bieba. Bo, o mi Dioos! a sakrifika Bo pa mi salbasjon; mi també mi kieer sakrifika mi pa Bo gloria: disponé anto di mi, komo Bo kieer: no spaar mi, o Hesoes! Koe amoor mi ta risibie toer peena, toer soefrimentoe, i kada kroes, koe lo Bo manda mi.

Doena mi també, o mi Dioos! oen keerementoe i oen karidaad biebo, oen hoemildaad sincéra i oen santoe deséo pa ciëloe, i gracia pa moerie den Bo dibieno amoor.

Santiesima Trinidaad! mi, Bo indiegna kriatoera, mi ta piedie Bo, risibie es poko alabansa koe mi a boeska di doena Bo n'es ora akie. O mára, koe pa merieto di es Sakrificio, koe ta ofreceer na Bo Magestaad, mi poor haja pordon di mi piekaar koe mi a kometé tantoe bé kontra Bo dibiena hoesticia i koe mi no ofendé Bo noenka maas. *Amen.*

Ora Sacerdote ta doena Bendisjon.

Senjor! Bo ta konocé sintimentoe, koe ta animá mi koerason! O bendisjona nan afin koe nan sierbie semper pa Bo maas grandi gloria.

Dioos Todopoderóso! Doena mi Bo santa bendisjon pa manoe di Bo ministro, i hasie, koe es bendisjon biera pa mi oen fuënte di gracia pa es bieda akie i pa bieda eterna:

Na nomber di Tata, i di Jioe i di Spirietoe Santoe. *Amen.*

Ora Sacerdote ta resa laatste Evangelio.

O Hesoes! Verbo Dibieno, Oeniko Jioe di Dioos Tata: Bo ta mi loes den di tiniébla koe ta semper rondoor di mi! O, no permitie noenka, koe mi kamna den kamiena di error.

Bo ta oeniko obgéto di toer mi deséo! Den Bo mi ta poné toer mi konfiansa; o, hasie anto koe semper mi boeska Bo i koe mi keeda semper Bo disiepel fiël i oen jioe gradesiedo.

O Hesoes, koe a baha foor di Ciëloe, Verbo koe a biera karne, i koe a bieba denter di nos, mi ta adora Bo; o hasie, koe mi santifika mi alma maas i maas den di es moendo akie, afin koe mi poor possedé Bo pa semper hoentoe koe Bo Santoenan den di eternidaad. *Amen.* Dioos gracias.

Orasjon pa gradisie Dioos despoeés di Misa.

Kieko mi a hasie, o mi Dioos, koe Bo kieer a hasie mi é faboor di assistie na es Adorabel Sakrificio? Kwantoe gracia Bo infinieta Bondaad a bolbé doena mi? O pordona mi, Senjor! mi distraksjon i toer es falta koe mi poor a kometé den

Bo dibiena presencia, i liempia mi alma maas i maas di toer soe mantsja.

Awoor jeen di konfiansa mi ta bay hasie es trabau, koe Bo dibiena boloentaad a manda mi. Henteer es dia akie lo mi korda di es faboor grandi, koe Bo a moenstra mi. Koe toer mi palabra, toer mi obra, toer mi pensamentoe i deseo, i toer kieko lo mi soefrie awé, sierbie pa Bo honoor i gloria, i koe Bo gracia i dibiena joedansa keeda semper koe mi. *Amen.*

Santa Maria! Concibier sien mantsja, assistie mi awé, i warda mi foor di toer piekaar. *Amen.*





EGERCICIO

PA HASIE

OEN BON CONFESION.

Kwantoe motieboe nos no tien pa gradisie Dioos, koe El a doena na soe Iglesia Sakramentoe di Penitencia? O, si oen kriestiaan ta risibiéle diegnamente, kie grandi, kie moetsjoe soe piekaar poor ta, Dioos ta pordonéle... Kie fortoena grandi pa nos, pekadoornan!

Ma, ai! kie grandi ta noemero di nan koe ta hasie aboeso di es faboor, koe Dioos, den soe amoor infinieto, a larga nan? Nan ta binie konfesa, i nan no tien é disposicion necesaria; na loegaar anto di boeska den di es santoe Sakramentoe bieda pa nan

alma, nan ta haja soe moorto.......

Jeega anto, kriestiaan! cirka di es Tribunaal di rekonciliasjon koe sintimentoe di respekt, di amoor, di dweele i di miëdo. Lamanta bo animo i tené konfiansa. Deklara toer bo falta koe hoemildaad komo si bo tabata papia koe Dioos mees. Tendé es koe El ta biesa bo, pa booka di soe Ministro, i risibie koe di maas grandi gradisimentoe Santa Absolucion, pasobra ta anto koe Hesoe Kriestoe, *den soe Santa Sanger Precioso, ta liempia bo alma koelpabel di toer soe mantsja. Despoeës, koemplie koe amoor, i asiena prés koe bo poor, koe penitencia koe Sacerdote a manda bo, i korda anto kieko* Hesoe Kriestoe *mees mesteer a soefrie pa bo poor a haja pordon di bo piekaar.*

No konfesa noenka promeer koe bo a samina bo konsensie koe toer koeidado; ma principaalmente perkoera di eksita den bo koerason oen doloor berdadeero arieba toer bo piekaar koe oen proposito fierme di no ofendé Dioos noenka maas; i bay anto deklara koe sinceridaad bo piekaar, na pia di ministro di Hesoe Kriestoe, *i piedie pordon i miserikordia.*

Orasjon

Promeer koe bo samina bo konsensie.

Mi a ofendé Bo, o mi Dioos! Mi a desprecia Bo Magestaad, mi a perdé Bo gracia! No, no, mi no ta diegno di parcé Bo dilanti! . . . .

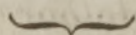
O Dioos, jeen di miserikordia! mi ta klama na Bo koe oen koerason afligier di mi piekaar. Ai, tené piëdaad koe mi! . . . .

Spirietoe Santoe, Loes Dibiena! loesá mi sientier, pa mi konocé toer piekaar, koe mi atabatien desgracia di kometé!

Hesoes, Hoewes Hoestoe, ma també mi Salbadoor miserikordioso! Doena mi es gracia pa mi poerba mi i hoezga mi mees koe é mees rigoor, koe kwaal lo Bo riestra mi konsensie na dia di Bo teriebel Hoewiesjie. *Amen.*

Saminamentoe di konsensie,

Tokante di piekaar koe bo poor a hasie.



Samina promeer bo konsensie tokante di bo laatste Confesion i Comunion.

Mi a loebida oen piekaar grandi pa mi falta, ó, sien koe mi poor a joeda.

Mi a skondé oen piekaar grandi pa miëdo ó pa bergwensa.

Mi a hasie oen piekaar grandi maas tsjikietoe koe el tabata.

Mi a falta di koemplie koe mi penitencia, ó mi a hasié maloe.

Mi a konfesa mi piekaar sien berdadeero doloor i sien proposito di mendra mi bieda, i sien intensjon di kieta koestoember, peliegro i okasjon di piekaar.

Kontra promeer Mandamentoe.

Kontra Fé.

Mi a doeda di berdaadnan di Fé koe mi boloentaad.

Mi a keeré na soonjo i na koos soepersticioso.

Mi a bay cirka hende pa nan miera koos skondier.

Mi no a perkoera di hasie mi orasjon.

Mi atabatien bergwensa di mi Religion dilanti di otro. Mi a tendé koe goestoe koe otro tabata papia kontra Dioos ó kontra Religion ó kontra soe ministronan.

Kontra Speransa.

Mi a deskonfia ó desesperá di Dioos soe

miserikordia, kordando koe Dioos no kïeer ó lo no poor salba mi.

Mi a korda: mi poor hasie piekaar noemà, toch semper Dioos lo pordona mi.

Den mi infermedaad ó otro disgoestoe, mi a moermoera kontra Dioos soe santoe boloentaad.

Mi a konfia arieba mi mees foorsa, kordando koe toer koos bon koe mi a hasie, ta binie foor di mi mees.

Mi no sâ gradisie Dioos pa faboornan, koe El a hasie mi.

KONTRA KARIDAAD.

Mi a desprecia Dioos ó koos di Dioos.

Den mi desgracia mi atabatien odio kontra Dioos.

Mi a falta koe mi progimo: mi atabatien rinkoor ó odio kontra djéle.

KONTRA RELIGION.

Mi a blasfemá Dioos soe santoe Nomber.

Mi a falta di sienja berdaadnan di Religion.

Mi a larga di resá aktonan di fé, di speransa i di karidaad.

Mi a sierbie Dioos koe flogedaad.

Mi a larga atras mi orasjon di majienta i di anootsje.

Mi a boefona di Dioos soe minístronan ó di koos santoe.

Mi a moenstra mi devoto pa otro hende gaba mi.

Kontra di doos Mandamentoe.

Mi a hoera falsoe i mi a hoera sien mesteer.

Mi a sigoera koe hoeramentoe koos koe mi tabata doeda.

Mi a hoera deseando moorto ó otro maloe pa mi koerpa, ó pa otro.

Mi a primintie koe hoeramentoe di hasie oen koos maloe.

Mi a primintie koe hoeramentoe oen koos, koe mi no tabatien intensjon di hasie.

Mi a ninga di hasie koos koe mi a primintie bau di hoeramentoe.

Kontra di trees Mandamentoe.

Mi a falta di oïr misa Dia Domingo ó dia di Fiësta wardaar.

Mi no a perkoera pa hende koe ta bau di mi, oïr misa é dianan.

Mi a traha ó hasie traha hende koe ta bau di mi, é dianan sien hoestoe motieboe.

Mi no tabatien devosjon ó atensjon na Sakrificio di misa : mi a papia, harie.

Kontra di kwaater Mandamentoe.

a.)

Mi a falta na obediencia ó na respekt di mi tata, di mi mama i di mi otro majoornan.

Mi a desea nan maloe.

Mi a ninga di risibie nan korreksjon: i mi a hasie nan rabia.

Mi no a joeda nan den nan mesteer.

b.)

Mi a falta koe debeer di mi estado ó di mi ofiesie.

Mi no a perkoera pa nan, koe ta bau di mi, bay Catechizatie ó haja sienjansa den di Religion.

Mi a falta di perkoera pa nan koemplie koe obligasjon di nan Ley: di konfesa i di risibie.

Mi no a korregie ó kastiga nan, ora nan tabata hasie maloe.

Mi no a kieta nan foor di peliegro ó okasjon di piekaar.

Mi mees a doena nan maal egemplo.

Mi no a doena nan es koe nan mesteer a haja: i mi a maltrata nan sien motieboe, ó mi a kastiga nan koe rabia.

Kontra di sienkoe Mandamentoe.

Mi a deseá moorto ó otro maloe pa mi progimo.

Mi a kria sintimentoe di rabia, di aversjon, di benganssa kontra djéle.

Mi a rabia piesaar sien motieboe.

Mi poor a kontribuwie di kwalkieer maneera na moorto ó disgracia di otro?

Mi mees a desea moorto of otro maloe pa mi koerpa: mi kieer a mata mi koerpa.

Mi a komé ó bebé foor di midier.

Mi a plega ó maldisjona mi progimo: mi a verwyté koos, koe otro hende no tabata sabie.

Mi a keeda noehaar kon éle: mi a ninga di rekoncilia mi kon éle i di pordonéle.

Mi a sientie kontentoe den soe disgoestoe i desgracia; mi tabata malkontentoe di fortoena di otro.

Mi atabata kausa di pleitoe i di rabia di otro hende.

Mi a hasie otro kaï den piekaar, ó, nan a keeda den piekaar pa mi falta.

Mi a moenstra mi soberbe koe otro hende: mi a desprecia nan pasobra nan tabata poober.

Kontra di seis i di noeëbe Mandamentoe.

Mi atabatien pensamentoe ó deséo deshonesto koe mi boloentaad ó koe henteer mi koerason : mi a fieka korda nan koe goestoe.

Mi a papia i tendé papia koe goestoe palabra indecente.

Mi a tendé kanta kantieka deshonesto; mi a goesta adén : i mi mees a kanta nan.

Mi a assistie na pleisier ó baliamentoe tabaar: mi a para weita koe goestoe.

Mi a miera obra, figoera ó portret indecente koe mi goestoe.

Mi a biestie mi di oen maneera koe no ta kombinie.

Mi a hasie koos deshonesto koe mi mees ó koe otro.

Mi mees a verlei ó tressé otro den piekaar.

Mi a boeska kompania peligrosa: mi no a hoewie foor di okasjon di piekaar.

Si bo a hasie otro piekaar maas kontra birtoed di poereesa, konfesa nan i splieka nan koe palabra decente : no jama noenka nómber di algoen hende. Tokante di piekaar deshonesto bo mesté splieka també si bo tien koestoember di hasié.

Kontra di siëte i di diës Mandamentoe.

Mi a horta, skondé ó tené bau di mi inhoestamente koos di otro hende : mi a toema moetsjoe interest di plaka koe mi a fia hende.

Mi a ganja mi progimo den bendementoe ó koempramentoe di koos.

Mi a traha pa otro hende, i mi a perdé ora di mi trabau por nada.

Mi a koempra koos hortaar.

Mi a danja ó larga danja koos di otro hende ó di mi majoor : mi a passa mi tempoe por nada.

Mi a doena maal konseego na mi progimo, i mi a joeda otro horta.

Mi a destroewie mi plaka ó mi koos.

Mi no a doena limoosna ó joeda hende poober segoen mi fortaleesa.—

Kontra di otsjo Mandamentoe.

Mi a konta maloe di mi progimo koe otro no tabata sábie : mi a kieta soe honoor : mi a papia di djéle koos koe no tabata berdaad : mi a doené oen maal nomber.

Mi a tendé otro moermoera koe goestoe : mi no a taha nan ora mi a poor.

Mi a hoezga temerario di mi progimo: mi a desprecia soe hasier.

Mi a lamanté falsoe testimonio: mi a poeblika secreto koe el a konfia mi.

Mi a kodisjá birtoed ó koos di mi progimo.

Splieka dilanti kwantoe hende bo a moermoera otro hende, ó koe bo a hieba goestoe den di moermoerasjon; i si bo a perkoera tantoe koe bo a poor pa doena nan honoor trobé.

TOKANTE DI MANDAMENTOE DI SANTA IGLESIA.

Hende koe no a koemplie 21 *anja, na tien di joena aïnda.*

Mi a komé karne dia di joena ó di abstinencia.

Mi no a joena, ó, mi a komé dia di joena maas bé koe ta permitier.

Mi a piedie dispensa sien berdadeero motieboe.

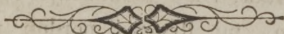
Mi no a perkoera pa nan, koe ta bau di mi, koemplie koe obligasjon di joena i di abstinencia di karne.

Mi no a falta di hasie aloménos oen bé pa anja oen bon konfesjon?

Mi no a larga di risibie tem di kwareesma den mi mees Iglesia?

Mi a perkoera, koe toer es nan koe ta bau di mi, koemplie koe kwareesma?

No ta pa mi falta podeseer, koe hende infermo a moerie sien Sakramentoe? —



ORASJON

despoeës koe bo a samina bo konsensie.

Mi Senjor i mi Dioos! komo mi a ofendé Bo? Kwantoe piekaar mi a hasie!... Ai! tené piëdaad koe mi segoen Bo grandi miserikordia, i no kastiga mi segoen koe mi a merecé. Dioos di hoesticia! kieko lo ta di mi, si Bo mesteer trata koe mi segoen mi piekaar?... Ai, pordona na bo jioe perdier i tendé boos di soe koerason arepentiedo. Mi kieer konfesá mi piekaar i stiema Bo i sierbie Bo té na laatste roséa di mi bieda.

O Dioos infinietamente miserikordioso! weita akie, na Bo pia, di maas grandi pekadoor. Ai! no kieta Bo woowo di bondaad foor di éle, i joeda mi pa mi hasie oen bon konfesjon. Pordona mi, pa merieto di Pasjon i di Moorto di Hesoe Kriestoe, piekaar koe mi ta bay konfesa.

Aì! Senjor, si ta sientie mi koe mi a lamanta kontra Bo, ta oenikamente, pasobra koe mi a ofendé Bo, Bo koe ta di mejoor di toer Tata, i koe ta mi Senjor i mi Dioos.

Pordon, mi Hesoes! pordon pa toer maloe koe mi a hasie, i pordon pa toer maloe koe otro a hasie pa mi falta: pordon pa toer piekaar konosier i pa nan koe mi no ta korda awoor: mi ta desprecia nan di toer mi koerason. Ai, mara, koe mi dweele i mi kontrisjon poor ta maas grandi koe malicia di piekaar, koe mi a hasie kontra Bo Dibiena Magestaad....

O! doena mi anto Bo santa gracia i joeda mi pa mi koemplie semper fiël koe es proposito, koe mi ta hasie akie den Bo dibiena presencia, di no ofendé Bo noenka maas: koe mi no hasie noenka ningoen koos maas, koe poor disgoesta Bo. Koe toer koeidado lo mi hoewie piekaar i toer kieko poor tressé mi den piekaar, principaalmente..... koe mi tien koestoember di hasie. Miserikordia, Hesoes! miserikordia!

Maria! Mama di Hesoes! Biergen sien mantsja i Mama di miserikordia! Bo koe ta refoegio di pekadoornan, ai, piedie den

di es ora pa mi, afin koe es konfesjon no hasie mi maas koelpabel, ma di kontrarie koe mi haja pordon di toer mi falta, i gracia pa no kometé nan noenka maas.

Mi bon Angel, wardadoor fiël di mi alma! bo, koe atabata testiego di mi kaïda, o joeda mi, pa mi lamanta, i hasie koe den di es Sakramentoe mi haja é gracia di no kai noenka maas. —

Jeega awoor cirka di Confesionario koe oen miëdo santoe, koe oen konfiansa fierme, komo si Hesoe Kriestoe *mees tabata na loegaar di Sacerdote koe ta sienta aja. Konfesa bo piekaar koe sientimentoe di doloor i di hoemildaad, komo si tabata laatste bé di bo bieda. Hienka rodieja, hasie senjaal di Santa Kroes i biesa :*

Bendisjona mi, mi padre, *i resa anto oenbé:*

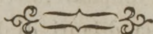
Mi ta konfesa dilanti di Dioos Todopoderóso, dilanti di biënaventoerada Maria semper Biergen, San Miguél Arcangel, San Gwan Bautista, Santoe Apostelnan Pedro i Pablo, dilanti di toer Santoe i dilanti di bo, mi padre, koe mi a peka masjaar pa kordamentoe, palabra i obra: pa mi koelpa, pa mi koelpa, pa mi maas grandi koelpa.

(Awoor bo mesté biesa kwantoe tempoe ta, koe bo a salie konfesa di laatste bé.)

Despoeës koe bo a papia toer bo piekaar, biesa:

Mi ta koesa mi di és i di toer otro piekaar, koe mi no ta korda awoor. Mi ta koesa mi també di toer piekaar di henteer mi bieda passaar, i partikoelarmente di...... i mi ta piedie pordon na Dioos, i di bo, mi padre, oen saloedabel penitencia i Santa Absolucion. —

Tendé awoor koe atensjon kieko Sacerdote ta poentra bo, i kieko lé biesa bo: risibie koe hoemildaad i di bon koerason penitencia koe lé manda bo pa bo piekaar; i ora Sacerdote ta doena bo Santa Absolucion, *bo mesté bolbé resá oen akto di Kontrisjon di henteer bo koerason.* —



Orasjon ó Gradisimentoe
despoeës di Konfesjon.

Dioos eternamente Bon! komo lo mi poor gradisie bo basta, koe bo kieer a kiebra kadeena di mi piekaar? O! lo mi no stop di doena bo gracias i di stiema bo,

Dioos di miserikordia! BO a pordona-mi mi piekaar..... Bon HESOES! BO a bolbé laba mi alma den di BO Sanger adorabel!

Miel bé mi ta gradisie BO, pasobra ta BO koe a rekoncilia mi trobé koe BO Tata.

Koe Ciëloe i teera anto kanta BO alabansa i BO miserikordia.

Des di awoor, lo mi keeda BO disiepel fiël i BO jioe gradesiedo. Noenka, lo mi no loebida é faboor, koe BO a jeega moenstrá mi awoor.

Senjor, Senjor! semper lo mi koemplie koe BO dibieno mandamentoenan; i noenka maas lo mi falta koe obligasjon di mi estado.

Pa BO amoor, o mi HESOES! lo mi hoewie koe maas koeïdado foor di piekaar i foor di toer peliegro di piekaar. Ta pa BO sool koe lo mi bieba i traha, i soefrie toer kieko lo BO manda mi.

Toer dia di mi bieda, Senjor! lo mi moenstrá BO mi stiemasjon i mi gradisimentoe, i si té awoor mi a tressé otro den piekaar, lo mi hasie mi posiebel pa mi palabra i pa mi egemplo, pa kieta nan foor di piekaar.

Dibieno HESOES! Bendisjona mi, i forti-

fika mi den mi bon proposito, afin koe mi no abandona BO noenka maas, ma koe mi sierbie BO semper i stiema BO, awoor i den di eternidaad. *Amen.*

ORASJON DI SAN IGNACIO *de Loyola.*

Alma di HESOES! santifika mi.
Koerpa i Sanger di HESOES! salba mi.
Awa di kostieja di HESOES! laba mi.
Pasjon di HESOES! fortifika mi.
O Bon HESOES! skoetsja mi.
Den BO Heriedanan! skondé mi.
Ai! foor di BO no separá mi.
Kontra enemiego di mi alma, defendé mi.
Na ora di mi moorto, jama mi.
Denter di BO Santoenan, risibie mi;
Pa mi doena BO, hoentoe koe nan, alabansa den di sieglo di sieglo. *Amen.*

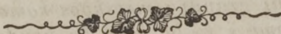




EGERCICIO

PA RISIBIE DEVOTAMENTE

SANTA COMUNION.



Ningoen misterio di nos Religion ta asiena santoe, nada ta asiena diegno di nos amoor i respekt komo SANTÍSIMA EUCHARISTIA. HESOE KRIESTOE, *Jioe di Dioos Bieboe, ta aï presente. Hende anto koe ta risibie Santa Comunion, ta risibie* HESOES *soe berdadeero Koerpa i soe berdadeero Sanger. Kie liempi no mesté ta anto nos konsensie, kie bieboe nos keerementoe i amoor, kie grandi nos hoemildaad i nos deséo, ora nos ta bay risibie Nos Salbadoor Dibieno!* —

O! prepara bo anto pesai semper diegnamente: ta di maas grandi faboor, koe bo poor haja den bo bieda; pasobra no solamente den Santísima Eucharistia *bo poor risibie abondancia di toer soorto di gracia pa bo fortoena spirituaal i temporaal, ma también den djéle bo ta haja sigoeransa di bo salbasjon eterna.* Hesoes *mees ta biesa bo:*

Hende koe ta komé mi karne i koe ta bebé mi sanger (diegnamente), ta haja bieda eterna. (Euang. S. Joan. vi.)

Dioos warda bo anto di risibie bo Hesoes *koe oen konsensie mantsjaar ó den estado di piekaar grandi; meeskoos komo* Hoedas, *lo bo komé i lo bo bebé bo kondenasjon; i es Mana Celestiaal, es komienda dibiena, na loegaar di santifika bo alma, lo biera pa bo maneera oen venéno koe lo mata bo alma, i podeseer lo ta kausa di bo eterna desgracia.*



ORASJON

PROMEER BO TA BAY RISIBIE.

Akto di Keerementoe.

Dibieno Hesoes! mi ta keeré fiermemente, koe Bo ta presente den di Adorabel Sakramentoe di nos Altaar. Mi ta keeré koe ta berdadeeramente Bo Koerpa i Bo Sanger, Bo Alma i Bo Dibienidaad. Mi ta keeré es berdaad santa; mi ta rekonocé es milagro di Bo podeer, i mi ta adora es misterio di Bo amoor.

Bon Hesoes! aumenta mi fé. *Amen.*

Akto di Speransa.

Hesoes, Mi Redentoor! Pastoor Dibieno, koe a doena Bo bieda pa mi alma, Bo kieer bisita mi awé i drenta den mi koerason; kieko mi no mesteer spera di Bo Bondaad? Prés mi ta presentá mi bo dilanti koe es konfiansa bieboe, koe Bo Bondaad ta inspira mi. O, no solamente Bo ta konocé toer mi necesidaad, ma també Bo kieer joeda mi. « *Binie,*" asiena Bo ta jama nos, « *binie cirka mi, boso toer « koe ta peená, i koe ta kargaar, i lo*

« *mi joeda boso.*" Weita mi anto, o Senjor, prosternaar akie na BO pia: aji mi ta poné abau toer mi mesteer, toer mi miseria i toer mi falta, konfiando koe lo BO doena mi BO dibiena gracia pa perseverá den BO santoe sierbiesjie té na laatste momento di mi bieda.

Senjor! Mi a sperá den Bo, i noenka, noenka lo mi ta bergwenzaar. Amen.

Akto di Stiemasjon.

Bon HESOES! Dibieno Amiego di mi alma, komo lo mi no stiema BO? BO a nacé pa mi den di miseria i poobreesa: BO a bieba pa mi oen bieda di doloor: BO a moerie den di maas grandi soefrimentoe, i aïnda BO ta doena BO mees na mi den di es Sakramentoe Adorabel: BO kieer oenie BO koe mi, mi, poober pekadoor i bo jioe malagradesiedo! . . . .

Ai, mi HESOES! mi Salbadoor! Kieko lo mi doena BO trobé pa toer faboor, koe BO ta hasie mi? BO poor a kondena mi, ma BO no a kieer: mi atabata koelpabel, i BO, koe ta Inocencia mees, BO kieer a soefrie moorto doloróso di kroes pa skapa mi alma; i koe toer esaï aïnda BO kieer keeda

cirka nos den di es Sakramentoe Dibieno, pa sierbie nos di komienda. O HESOES! Binie anto, i santifika mi koe BO Koerpa Adorabel: binie drenta den mi koerason, koe ta stiema BO i koe no kieer ta separaar noenka maas foor di BO. *Amen.*

Akto di Hoemildaad i di Kontrisjon.

Kieko mi ta, o Dioos di Gloria i di Magestaad? I kende mi ta, koe BO kieer trata mi koe tantoe bondaad? Foor di oenda ta binie mi es fortoena, koe mi Senjor i mi Dioos kieer binie cirka mi, mi, bietsje di teera, mi, pekadoor, koe mi poor jeega cirka oen Dioos asiena Santoe i alimenta mi koe pam di Angel, koe ta BO Koerpa i BO Sanger Dibieno.

Ai, Senjor! mi no ta merecé taal faboor i bondaad.

O Rey di Ciëloe, mi Kriadoor i mi Salbadoor, Dioos Eterno! Mi ta hoemilja mi den BO dibiena presencia, i mi ta rekonocé mi grandi indiegnidaad. Ai! mi piekaar mesté taha mi di binie cirka BO, ma akie na BO pia, mi ta bolbé desprecia nan. Bon HESOES! ai! ta sientie mi, koe mi a kausá tantoe dweele na BO Koerason

Amabel; o, desdi awoor, koe toer sinceridaad mi ta primintie BO, di no ofendé BO infinieta Magestaad noenka maas. HESOES, Mi Tata! pordona mi; ai, aïnda BO ta stiema BO jioe koe ta piedie BO pordon. O, hasie mi maas i maas liempi: kria den di mi oen koerason nobo, i doena mi trobé spirietoe di inocencia, afin koe mi poor risibie BO diegnamente, i koe mi warda BO gracia toer dia di mi bieda. *Amen.*

Invoka Santiesima Biergen i resa:

O MARIA, Reyna di Ciëloe, Biergen sien mantsja, mi Protektora i mi Mama! bendisjona mi den di es ora akie koe mi ta bay risibie BO Jioe Adorabel. BO a kargéle i primiéle tantoe bé na BO koerason di mama, o, hasie pa BO intercesjon, koe mi també kargá BO HESOES den oen koerason poero i hoemielde, koe mi no abandonéle noenka maas, i koe es dia di awé biera pa mi oen dia di gracia, di konsweelo, di paas i di salbasjon. *Amen.*

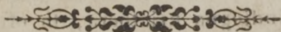
Akto di Deséo.

Senjor HESOES! Ta posiebel koe Bo ta binie cirka mi, pa Bo bieba den mi alma?

O, binie, Bo, koe mi koerason ta stiema. Binie, Cordéro di Dioos, Karne Adorabel, Sanger Precioso di mi Salbadoor! binie i fortifika mi. Ta Bo i Bo sool koe mi kieer, ta BO sool, koe mi alma ta deséa; BO ta mi oeniko Biën, mi konsweelo, mi foorsa i mi bieda. O binie anto, Amabel HESOES! i kie indiegno mi ta pa risibie Bo, o papia noemá oen palabra i mi alma lo ta liempiaar. Binie, HESOES! Binie!

Jeega awoor koe respekt cirka di meesa di comunion: i ora Sacerdote ta moenstra Santa Hostia, resa anto trees bé:

Senjor! mi no ta diegno koe Bo drenta den mi koerason : ma papia oen palabra noemâ, i mi alma lo ta koeraar. —



ORASJON

DESPOEÉS DI RISIBIE.

Despoeës koe bo a risibie kaba, bolbé anto koe di maas grandi respekt na bo loegaar; hienka rodieja i adora bo Bon HESOES, koe ta den di bo; gradisiéle di toer bo koerason p'es faboor; piediéle koe di maas grandi konfiansa toer kieko bo kieer. No

loebida di resa també pa toer hende koe bo ta stiema. I ora bo a passa asiena algoen momento den di orasjon, toema anto bo boekie i resa:

Akto di Adorasjon i di Stiemasjon.

Dibieno Hesoes! Bo kieer a bisita bo jioe, i alimenta mi koe Bo Koerpa i Bo Sanger Precioso! Kieko mi mesteer, kieko mi poor hasie awoor den bo dibiena presencia? Ai mi ta hoemilja mi Bo dilanti, i mi ta adora Bo eterna Magestaad! .... Si, mi Hesoes! mi Senjor i mi Dioos! mi ta adora Bo....

Na Bo sool, o Gran Dioos! Rey di Ciëloe i di teera! ta toka toer bendisjon, honoor i gloria; o risibie mi adorasjon, koe mi, Bo indiegna kriatoera, ta ofrecé Bo koe toer sinceridaad.

Kie fortoena pa mi, Dibieno Hesoes! di a risibie i di tené Bo den mi koerason! Kie bondaad i miserikordia! Kieko lo mi doena Bo trobé pa es faboor, koe Bo amoor infinieto a moenstra mi? Hesoes! Ta mi koerason i mi stiemasjon sool, koe mi poor ofrecé Bo. O mara, koe mi poor stiema Bo komo Bo ta merecé di ta stiemaar! O,

cendé anto den mi koerason, koe té awoor atabata asiena frioe, kandeela di Bo dibiena karidaad. Si, mi Bon Hesoes! Ta Bo sool koe mi kieer stiema desdi awoor. Larga hende di moendo boeska i stiema banidaad di moendo: pa mi, lo mi no tien ningoen otro goestoe maas, koe di stiema Bo, o Dioos di mi koerason! Ta es proposito koe mi ta hasie akie na Bo pia. Adorabel Hesoes! O, joeda mi koe mi koemplie kon éle té na laatste roséa di mi bieda.

Maria, Mama di Hesoes! Angelnan! i toer Santoe di Ciëloe! doena mi boso koerason pa mi stiema mi Hesoes, i koe mi stieméle semper. *Amen.*

Akto di Gradisimentoe i di Piedimentoe.

Komo, o mi Adorabel Hesoes! lo mi poor gradisie Bo basta p'es faboor, koe Bo a hasie mi awé? No solamente Bo a stiema mi hasta di moerie pa liebra mi alma, ma també Bo kieer a bisita mi i doena Bo henteeramente na mi. O, mi alma! bendisjona bo Senjor, i doenéle alabansa i gloria; moenstra bo gradisimentoe na es Dioos di bondaad, i no stop noenka

di kanta soe Miserikordia koe no tien fien.

Risibie anto, o mi Dibieno Salbadoor, gradisimentoe koe oen koerason arepentiedo ta ofrecé Bo. Mi atabata oen disiepel infiël, oen traidoor: ma mi no kieer ta oen jioe malagradesiedo; no, noenka, noenka lo mi loebida es gracia koe Bo a jeega moenstra mi. Mama di Hesoes! Toer Santoe! Ciëloe i teera! glorifika i gradisie es Dioos di Bondaad, i doenéle alabansa pa mi awoor i den di sieglo di sieglo.

Hesoes! Dioos Santoe! Fuënte di toer biën! O jeena, hoentoe koe Bo dibiena presencia, también mi alma koe toer gracia; Bo ta konocé mi miseria, i Bo sabie kie poober mi ta di birtoed. O, tené anto leuw foor di mi toer es koe ta disgoesta Bo, i inspira mi toer kieko ta goesta na Bo Santa Magestaad.

Poerifika mi koerpa: santifika mi alma i doena mi pártie den di merieto di Bo bieda i moorto. Oenie Bo maas i maas koe mi, Adorabel Hesoes! i hasie koe mi keeda semper oenier koe Bo. Dibieno Esposo di mi alma! bieba den di mi, afin koe mi bieba pa Bo doerante mi bieda mortaal, pa mi bieba hoentoe koe Bo den di eternidaad biënaventoerada. *Amen.*

Ofrecé bo na Hesoe Kriestoe, *renoba bo bon proposito i resa:*

Dioos di Miserikordia! Bo a jeena awé mi alma koe Bo gracia: Bo, Mi Kriadoor a doena Bo henteeramente na mi, mi, Bo indiegna kriatoera; o risibie es deséo, koe mi tien di ofrecé mi també henteeramente na Bo awé i toer dia di mi bieda.

Toer kieko lo mi korda i hasie: toer kieko Bo bondaad a doena mi, saloer, foorsa, sientier, konocementoe toer esai lo sierbie desdi awé pa aumenta Bo honoor i gloria. Goeberna mi, Senjor! i joeda mi pa mi keeda semper Bo jioe hoemielde i obedesiedo. O! desdi awoor nada lo no separa mi foor di Bo maas. Mi ta renoencia na toer kieko ta kontra Bo dibiena Boloentaad, i mi ta proponé mi fiermemente di no kaï maas den piekaar maneera promeer. O, foor di awé, ningoen deséo, ningoen kordamentoe, ningoen palabra ó obra maas, koe ta kontrario na poereesa ó karidaad. Warda mi linga koe kwaal mi a ofendé Bo i mi progimo tantoe bees: warda mi koerason afin koe el keeda semper lieber di toer maal inklinasjon, banidaad i orgoeljo. Warda mi foor

di toer amistaad tahaar i kompania peligrosa, koe té awoor atabata kausa koe mi a ofendé Bo; i koe mi koemplie semper awoor koe toer mi obligasjon.

Dibieno Hesoes! Bo ta awoor den mi koerason: den Bo presencia anto mi ta hasie toer es proposito akie. O bendisjona nan, i hasie pa Bo gracia, koe mi no falta koe nan noenka maas. Si, mi Bon Hesoes! mejoor moerie koe di afligie Bo trobé. Bieba anto den di mi, Adorabel Hesoes! i koe mi bieba semper den di Bo. *Amen.*

Orasjon na Santiesima Biergen.

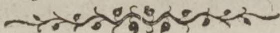
Mama di Hesoes, Mama di miserikordia! pa es karidaad koe Bo koerason tien pa toer pekadoor, o, mi ta piedie Bo, gradisie pa mi es Dioos di Bondaad p'es faboor koe El a hasie mi awé. Doenéle alabansa hoentoe koe mi, koe El kieer a bisita mi awé, i alimenta mi alma koe Koerpa Adorabel i Sanger Precioso di Hesoes, Bo dibieno Jioe. O piediéle pé keeda semper koe mi, afin koe es alimento dibieno doena mi foorsa pa mi sierbiéle den toer soorto di birtoed, i koe mi no hasie noenka maas nada koe poor disgoestéle.

Maria, joedansa di Kriestiaan! tendé mi, i no abandona mi, ma moenstra koe bo ta Mama di miserikordia, i hasie pa bo intercesjon cirka di Hesoes, bo Jioe Todopoderóso, koe mi haja bieda eterna. *Amen.*

Orasjon na toer Santoe.

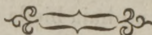
I boso també Angelnan i Biënaventoeradonan! pricipaalmente bo, Santoe Angel di mi warda, i mi Santoe Patrono! boso koe ta adora semper na Ciëloe és Hesoes koe mi a risibie awoor; o! mi ta piedie boso, doena gracias pa mi na es Dioos di Bondaad, koe a trata mi awé koe tanta miserikordia. O joeda mi pa boso intercesjon afin koe mi koemplie semper koe mi bon proposito: sien esaï lo mi no poor keeda fieel na mi bon Hesoes. Boso sabie, koe hende no poor hasie nada di bon di é mees, ma koe el poor hasie toer koos koe gracia di Dioos koe ta doenéle foorsa. O piediéle anto es gracia pa mi, afin koe mi biera diegno oen dia, pa kanta hoentoe koe boso Hesoes soe alabansa, i adora soe miserikordia den di eternidaad gloriosa. *Amen.*

Orasjon di San Ignacio. (pag. 50.)



ORASJON

Pa gana Indulgencia Plenaria.



Orasjon pa piedie Dioos soe gracia.

O Dioos Todopoderóso i Eterno, pa kende soe miserikordia mi ta konfia koe mi a haja pordon di toer mi piekaar i di eterno kastiego, maas koe lo mi mesté soefrie aïnda algoen peena temporaal; ma komo mi obra no tien basta foorsa pa kieta toer es peena, mi ta toema mi refoegio na tesoro di merieto infinieto di Bo oeniko Jioe, Hesoe Kriestoe Nos Senjor, i di Bo Santoenan, afin koe mi, poober pekadoor, poor haja pártie den di abondancia di nan merieto. Mi ta ofrecé mi pronto pa hasie toer kieko ta mandaar p'es fien. Risibie toer esai, o Padre di Miserikordia, hoentoe koe soefrimentoe i moorto di Bo Jioe Hesoe Kriestoe, i doena mi Bo gracia, koe mi poor gana, maas koe mi no ta diegno, es faboor grandi di Indulgencia Plenaria. Amen. *Pater Noster, Ave Maria,*

1. *Orasjon na Dioos Padre, pa Exaltacion di Santa Madre Iglesia.*

Korda, ô Padre Eterno, di Bo Congregacion, koe tabata bau di Bo desdi koemiensamentoe. Rekonocé Iglesia komo *Esposa* di Bo oeniko Jioe, pa kwaal El no a ninga di drama soe Sanger; halsa es Iglesia den splendoor di santidaad, den rikeesa di Bo gracia i pa augmentacion di soe miëmbro, di maneera koe el ta parcé semper diegna di oen taal Esposo i di gran precio di soe redencion. Weita koe woowo di bondaad jioenan di es mees Santa Mama (Iglesia), i hoenta toer nasjon den nan noemero, afin koe toer konocé Bo, ô Dioos Padre, i Hesoe Kriestoe, koe Bo a manda, hoentoe koe Spirietoe Santoe, pa oen keerementoe bieboe, koe toer invoka Bo koe oen speransa fierma i stiema Bo koe oen karidaad perfekta. Amen. *Pater Noster. Ave Maria.*

ORASJON.

Weita, nos ta piedie Bo, Senjoor, Bo familia, pa kwaal Nos Senjor Hesoe Kriestoe no a ninga di ta entregaar na manoe di pekadoornan i di soefrie tormentoe di Kroes:

Koe ta bieba i reyna hoentoe koe Bo, i koe Spirietoe Santoe, den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

2. *Orasjon na Dioos Jioe pa kietamentoe di heregía.*

O Hesoes! Loes berdadeera, koe ta doena loes na toer hende koe ta binie den es moendoe. Hasie, mi ta piedie Bo, pa merieto infinieto di Bo Pasjon i Moorto, koe toer tiniëbla di heregia i di erroor ta kietaar foor di moendoe, afin koe toer hende brasá loes di Bo berdaad i binie hoentoe den di koeraal bendieto di Bo Iglesia. O bon Pastoor! koe a doena Bo bieda pa Bo karneer, protegé Bo koeraal, i defendéle kontra podeer i trastoe di nan koe ta binie den biestier di karneer, ma koe ta padén lóbo koe ta distroewie i koe ta horta. Hasie koe toer rekonocé noemá *oen* Pastoor i koe toer no ta maas koe *oen* koeraal.

Keeda koe nos, Senjor, pasobra Bo a biesa: *Ata, mi ta koe boso toer dia té na fien di moendoe.* Moenstra koe Bo Iglesia ta trahaar arieba es piëdra, kontra kwaal poorta di fiërno no tien ningoen podeer. Amen. *Pater Noster. Ave Maria.*

ORASJON.

Risibie Senjor, nos ta piedie Bo, den Bo miserikordia, orasjon di Bo Iglesia, i dis-troewie toer adversidaad i erroor, afin koe soe jioenan poor sierbie Bo den libertaad i sigoeridaad. Pa N. S. Hesoe Kriestoe, Bo Jioe, koe ta bieba i reyna hoentoe koe Bo i koe Spirietoe Santoe den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

3. *Orasjon na Dioos Spirietoe Santoe pa concordia i oenion di Prins Kriestiaannan.*

O Spirietoe Santoe, Spirietoe di amoor i di paas, koe a hoenta tantoe i tan diferente nasjon den di oenion di Fé, doena na Prins Kriestiaannan i na esnan koe ta doena nan konseego, abondancia di Bo gracia, i fiermá den nan koerason es mandamentoe nobo di Bo karidaad, koe Bo a doena na Bo disiepelnan, ora Bo a salie foor di es moendoe akie, pa nan toer sabie foor di esai, koe nan mesteer ta konbie foor di esai, koe nan mesteer ta kontaar den di noemero di Bo eskohiernan i koe nan bieba diegno di nomber di Kriestiaan. Hasie, koe ningoen passion instiga nan pa hasie kwaalkieer koos koe ta kontrarie na

Bo dibiena gloria i na concordia di Bo Iglesia, ma koe nan hasie nan posiebel, oeniëndo nan podeer, pa hieba peublo koe ta bau di nan, na eterna paas di Heroesalem Celestiaal. Amen.

Pater Noster. Ave Maria.

ORASJON.

O Dioos, foor di kende toer santoe deséo, toer bon konseego, i toer obra hoestoe ta salie, doena na Bo sierbidoornan es paas koe moendoe no poor doena; afin koe nos koemplie semper di koerason koe Bo mandamentoenan, i koe Bo, despoës di a kieta foor di nos miëdo di nos enemiegonan, hasie nos goza, bau di Bo proteksjon, di paas i trankilidaad. Pa Nos Senjor etc. *Amen.*

AKTO DI GRADISIMENTOE.

Mi ta konfia awoor, ô Santiesima Trinidaad, koe mi a hasie toer kieko ta mandaar, pa mi a gana henteer pordon di peena, koe mi a merecé pa mi piekaar. Ciërtamente, nos, koe a merecé moetsjoe maas peena, lamantando kontra Bo Magestaad infinieta, mesteer a hasie també moetsjoe maas obra pa haja pordon di toer es kastiego. Ta oen

efekto di Bo infinieta bondaad i di Bo grandi liberalidaad pa nos, indigniesimo pekadoornan, koe Bo kieer paga, koe tanta abondancia, obra di maas tsjikietoe koe nos ta hasie den Bo sierbiesjie, koe nos ta debé Bo semper. Risibie antó, ô Santiesima Trinidaad, es obranan, di kie maneera koe mi a hasie nan; hasie koe Pasjon i Moorto di Nos Senjor Hésoe Kriestoe i soe Preciosísimo Sanger koe El a drama, dretsja es koe poor a falta di mi pártie, i hasie mi participa di es Ingulgencia Plenaria. Koe Ciëloe i teera kanta pa es faboor, hoentoe koe mi, Bo alabansa i doena Bo gracias awoor i den di eternidaad. *Amen.*

(*Pa gana Indulgencia Plenaria di* Jubileo, *hende poor resa es mees orasjon.*)



LETANIA

DI

Santiesimo Nomber di Hesoes.

Senjor, tené piëdaad di nos.
KRIESTOE, tené piëdaad di nos.
Senjor, tené piëdaad di nos.
KRIESTOE, tendé nos
KRIESTOE, skoetsja nos.
Dioos Tata, koe ta na Ciëloe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Jioe, Liebradoor di moendoe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Spirietoe Santoe,
Tené piëdaad di nos.
Santiesima Trinidaad, Oen Dioos,
Tené piëdaad di nos.
HESOES, Jioe di Dioos Bieboe,
Hesoes Todopoderóso,
Hesoes Dioos di foorsa,
Hesoes di maas perfekto,
Hesoes di maas glorióso,
Hesoes nos alegrïa,
Hesoes diegno di toer nos amoor,
Hesoes maas claro koe solo,
Hesoes maas bonieto koe loena,
Tené piëdaad di nos.

Hesoes maas briljante koe streeja,
Hesoes admirabel,
Hesoes di maas amabel,
Hesoos diegno di toer honoor,
Hesoes di maas hoemielde,
Hesoes di maas poober,
Hesoes di maas mansedoembre,
Hesoes egemplo di pasensie,
Hesoes di maas obedesiedo,
Hesoes di maas kasto,
Hesoes di maas poero,
Hesoes Dioos di paas,
Hesoes nos egemplo,
Hesoes gloria di nos bieda,
Hesoes stiemadoor di nos alma,
Hesoes nos refoegio,
Hesoes Tata di poobernan,
Hesoes konsweelo di afligiernan,
Hesoes tesoro di kriestiaannan,
Hesoes kaudaal precioso,
Hesoes egemplo di toer perfeksjon,
Hesoes Bon Wardadoor,
Hesoes Loes berdadeera,
Hesoes Dioos di infinieta bondaad,
Hesoes alegria di Angelnan,
Hesoes Rey di Patriarkanan,
Hesoes koe a inspira Profeetanan,

Tené piëdaad di nos.

Hesoes Meester di Apostelnan,
Hesoes Sienjadoor di Evangelistanan,
Hesoes foorsa di Martiernan,
Hesoes loes di Konfesoornan,
Hesoes Esposo di Biergennan,
Hesoes Korona di toer Santoe.

Tené piëdaad di nos.

Tené miserikordia koe nos,
Spaar nos, o Hesoes.
Tené miserikordia koe nos,
Skoetsja nos, o Hesoes.
Di toer maloe,
Di toer piekaar,
Di bo rabia,
Di trastoe di demonio,
Di peste, hamber i geera,
Di kiebramentoe di bo mandamentoenan,
Di toer desgracia (na koerpa i alma),
Pa bo Inkarnasjon,
Pa bo Bienimentoe,
Pa bo Nasementoe,
Pa bo Circoncision,
Pa bo doloor,
Pa toer bo soefrimentoe,
Pa bo Moorto,
Pa bo Resoereksjon,
Pa bo Ascensjon,

Liebra nos, o Hesoes!

Pa bo Gloria,
Pa Santiesima Biergen, Bo Mama stiemaar,
Pa intercesjon di toer Bo Santoe,
HESOES, Jioe di Dioos Bieboe!
} Liebra nos, o Hesoes!

Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe.
Spaar nos, Hesoes.
Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Skoetsja nos, Hesoes.
Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Tené piëdaad di nos, Hesoes.
Hesoe Kriestoe, tendé nos.
Hesoe Kriestoe, skoetsja nos.

Pater Noster. Nos Tata etc.

℣. Bendisjonaar mesteer ta Nomber di Senjor:
℟. Desdi awoor i den di eternidaad.

Larga nos resa.

O mi Dioos! koe a doena BO oeniko Jioe pa Liebradoor di moendoe, i koe a hasie jaméle HESOES : doena nos BO gracia, afin koe nos, koe ta honra soe Santoe NOMBER di HESOES den es moendoe akie, poor miecréle oen dia pa semper na Ciëloe. T'esai

koe nos ta piedie BO pa merieto di es mees HESOE KRIESTOE, Nos Senjor, koe ta bieba i reyna hoentoe koe BO den toer sieglo. *Amen.*



ORASJON NA HONOOR DI

SANTIESIMO SANGER DI HESOES.

O Senjor HESOES! miera nos prosternaar na pia di BO Kroes adorabel, na kwaal BO a dramá BO Sanger Precioso pa hasie miserikordia koe toer hende: basjé arieba nos koe toer abondancia: Ata nos kabees, nos manoe, nos boloentaad, nos konocementoe, nos memoria, nos kordamentoe, nos deséo, nos afeksjon, nos obra, toer nos sientier interior i esterior: laba toer, pasobra toer ta mantsjaar; liempia toer, pasobra toer ta danjaar; koera toer, pasobra toer ta maloe; troka nos pa BO Podeer adorabel, afin koe nos poor keeda oenier koe BO. O Poereesa infinieta! hasie nos poero i goestoso na BO woowo: alimenta nos, salba nos i korona nos. *Amen.*

Soe Santidaad PIO IX *a doena oen Indulgencia di* 40 *dia na toer hende, kada bé koe lo nan resa koe devosjon es orasjon akie.*

(22 *Julij* 1852.)

LETANIA

DI

Santiesima Biergen Maria.

Senjor, tené piëdaad di nos.
KRIESTOE, tené piëdaad di nos.
Senjor, tené piëdaad di nos.
KRIESTOE, tendé nos.
KRIESTOE, skoetsja nos.
Dioos Tata, koe ta na Ciëloe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Jioe, Liebradoor di moendoe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Spirietoe Santoe,
Tené piëdaad di nos.
Santiesima Trinidaad, Oen Dioos,
Tené piëdaad di nos.
Santa MARIA,
Santa Mama di Dioos,
Santa Biergen di Biergen,
Mama di KRIESTOE,
Mama di dibiena gracia,
Mama di maas poera,
Mama di maas kasta,
Mama i Biergen,
Mama sien mantsja,

} Piedie pa nos.

Mama diegna di sticmasjon,
Mama milagrosa,
Mama di Kriadoor,
Mama di Salbadoor,
Biergen di maas sabier,
Biergen diegna di honoor,
Biergen diegna di alabansa,
Biergen poderosa,
Biergen miserikordiosa,
Biergen fieel,
Spiegel di hoestícia,
Trono di sabidoeria,
Kausa di nos alegrïa,
Baso spirituaal,
Baso diegno di toer honoor,
Baso excelente di devosjon,
Rosa misteriosa,
Toren di David,
Toren di ivoor,
Kâs di oro,
Arka di Testament,
Poorta di Ciëloe,
Stréa di mardoega,
Saloer di infermo,
Refoegio di pekadoor,
Konsoladora di afligiedo,
Joedansa di Kriestiaan,

Piedie pa nos.

Reina di Angelnan,
Reina di Patriarkanan,
Reina di Profeetanan,
Reina di Apostelnan,
Reina di Martiernan,
Reina di Konfesoornan,
Reina di Biergennan,
Reina di toer Santoe,
Piedie pa nos.

REINA, CONCIBIER SIEN MANTSJA,

Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Spaar nos, Senjor.
Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Skoetsja nos, Senjor.
Cordéro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Tené piëdaad di nos.
Kriestoe, tendé nos
Kriestoe, skoetsja nos.

Ave Maria. Mi ta koemienda bo, Maria etc.

Antiphona.

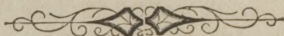
Bau di Bo proteksjon nos ta toema nos refoegio, Santa Mama di Dioos : no menosprecia nos piedimentoe i orasjon na ora di nos mesteer; ma liebra nos semper di toer

peliegro, o Biergen gloriosa i bendisjonaar. Bo koe ta nos Reina, koe ta nos Intercesora i koe ta papia na nos fabour : rekoncilia nos koe BO Jioe, rekomenda nos na BO Jioe, representa nos na BO Jioe.

℣. Piedie pa nos, Santa Mama di Dioos.
℟. Pa nos biera diegno di primintimentoe di KRIESTOE.

Larga nos resa.

Nos ta piedie BO, Senjor, jeena nos koerason koe BO gracia, nos, koe pa nobo di Angel a haja di sabie koe KRIESTOE BO Jioe a biera hende pa nos : larga nos binie pa soe Pasjon i Kroes na gloria di soe Resoereksjon. Pa es mees HESOE KRIESTOE Nos Senjor. *Amen.*



ORASJON

DI

S. Bernardo na Sma Biergen.

Korda BO, o Santiesima Biergen MARIA! koe noenka hende a tendé, koe BO a abandona oen hende koe tabata toema soe re-

foegio cirka BO, koe tabata klama na BO; ô koe tabata piedie BO intercesjon. Animaar koe es konfiansa, mi també mi ta toema mi refoegio cirka BO, o Biergen di toer Biergen, MARIA, Mama di HESOE KRIESTOE, mi ta binie, mi ta korré cirka BO jorando komo oen pekadoor, i temblando mi ta para BO dilanti. No menosprecia, o Senjora di moendoe, Mama di Eterno Verbo! mi palabra, mi piedimentoe, ma segoen BO bondaad skoetsja mi, i tendé mi, mi, pekadoor miserabel, koe foor di es teera di lágrima ta klama na BO. Joedá mi, mi ta piedie BO, den toer mi mesteer, awoor i semper, i principaalmente na ora di mi moorto. O klementiesima, o piadosa, o doesjie Biergen MARIA. *Amen.*

OTRA ORASJON NA
Santiesima Biergen.

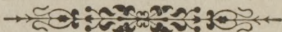
O mi Senjora, o mi Mama, mi ta ofrecé mi henteramente na BO, i pa doena BO oen preuba di mi devosjon, mi ta konsagra na BO awé, mi woowo, mi oreeja, mi boona, mi koerason, mi persoona. O mi bon Mama, ya koe mi ta BO jioe, warda mi,

defendé mi komo BO propiëdaad i BO posesjon. *Amen.*

(*Indulgencia di* 100 *dia oen bé pa dia; i plenaria, oen bé pa loena, pa nan koe ta resa es orasjon toer dia.*)

O mi Senjora! O mi Mama! Korda BO, koe mi ta BO jioe: warda mi, defendé mi komo BO propiëdaad i BO posesjon. *Amen.*

(*Indulgencia di* 40 *dia pa nan koe ta resa es orasjon kortieka na ora di tentasjon*). —



MANEERA DI RENOBA
Primintimentoe di Bautiesmo.

Ta na BO pia, o mi HESOES, Amabel Redentoor di mi alma! koe mi ta hienka mi rodieja, jeen di bergwensa koe mi a kiebra tantoe bees primintimentoe, koe mi padrieno i madriena a hasie pa mi ora di mi Bautiesmo: apeena mi tien animo pa lamanta mi woowo na BO, mi Dioos. Ta BO miserikordia sool koe ta doena mi speransa, koe lo BO no despresia oen koerason triestoe i hoemiljado.

Den di es speransa, o Dibieno HESOES! mi ta renoba awé es primintimentoenan. Mi ta primintie BO awoor, koe lo mi tené maas koeïdado pa obserba obligasjon di BO S. Ley. Mi ta keeré den BO, mi Dioos, mi ta spera den BO. Si, mi ta keeré fiermemente toer kieko Santa Iglesia Katolieka, Apostolieka i Romana ta keeré i ta sienja, i ta den es Iglesia koe mi kieer bieba i moerie. Mi ta renoensia desdi awoor na Satanás, koe ta boeska semper pa separa mi foor di BO, mi Senjor i mi Dioos! Mi ta renoensia i mi ta despresia awoor es moendoe koe toer soe trastoe i banidaad. Mi ta despresia nan, pasobra nan ta kontrarie na BO, koe sool mi kieer stiema i siegie.

Hasie anto, o Dioos Miserikordioso! koe mi no falta noenka maas n'es primintimentoenan; i si mi flakeesa ta grandi i mi tentasjon ta foorsa, o, doena mi anto BO gracia todopoderósa, afin koe mi trioemfa semper di toer mi enemiego, i koe mi keeda semper fieel na BO, mi Bon HESOES! Mi ta piedie BO esai pa merieto di BO Sanger derramado, BO, koe ta bieba i reyna koe Dioos Tata, hoentoe koe Dioos Spirietoe Santoe den toer sieglo. *Amen.*

ORASJON

NA HONOOR DI

SPIRIETOE SANTOE.

O Spirietoe Santoe! Dioos Todopoderóso! Spirietoe koe ta santifika nos alma, jeena mi koe BO Loes santa i dibiena.

Spirietoe Santoe! Dioos di toer poereesa! mi ta piedie BO koe toer foorsa di mi alma, liempia i poerifika mi koerason, i hasiéle diegno pa risibie abondancia di BO dibiena gracia.

Spirietoe Santoe! Dioos di bondaad i di amoor, cendé den di mi koerason kandeela di maas poera karidaad : jeena mi alma koe BO gracia i toer BO faboor, afin koe mi traha semper pa mi salbasjon i koe mi reyna hoentoe koe BO oen dia na Ciëloe. *Amen.*

ORASJON

Pa piedie Spirietoe Santoe pa doena nos soe siëte faboornan (doenamentoe.)

Spirietoe Santoe! Dioos infinietamente Poero i Miserikordioso! koe kieer a poerifika mi i doena mi oen bieda noba den

di Sakramentoe di Bautiesmo : mi ta piedie BO, jeena mi koerason també koe BO santoe i precioso faboornan.

Spirietoe Santoe! Larga baha arieba mi BO faboor di *Sabidoeria*, koe ta inspira mi oen deséo bieboe pa koosnan di Ciëloe i di maas grandi disgoestoe pa toer koos bano di moendoe.

Doena mi BO faboor di *Entendimiëntoe*, koe ta kieta toer tiniëbla foor di mi spirietoe, koe ta jeena mi koe BO loes dibiena i koe ta hasie mi komprendé berdaadnan di nos Santa Religion.

Doena mi BO faboor di *Konseego*, koe ta sienja mi di ki maneera lo mi poor traha pa BO maas grandi gloria i kieko mi mesteer hasie pa mi keeda semper oenier koe BO.

Manda mi BO faboor di *Foorsa*, afin koe mi tien animo pa kieta foor di kamiena toer kieko poor molestiá i stroba mi den di trabau pa mi alma.

Hasie baha arieba mi BO faboor di *Konocementoe*, pa mi sábie i komprendé toer banidaad di koos moendano i pa mi no peega mi koerason n'es koosnan koe prés mesteer kabá.

Doena mi maas i maas BO faboor di

Piëdaad (*devosjon*), koe ta jeena mi koe goestoe i koe oen stiemasjon bieboe pa koosnan di Dioos, i pa toer kieko poor sierbie pa soe maas grandi gloria.

Jeena mi alma koe BO faboor di *Miëdo*, afin koe mi no temé ningoen koos asiena tantoe koe di disgoesta na BO, i koe mi ta semper pronto pa sakrifika toer koos mejoor koe di perdé BO stiemasjon. —

Dioos Grandi! koe ta riekoe den Bondaad i Clemencia, manda arieba mi, ki indiegno koe mi ta, BO Spirietoe Todopoderóso, BO Spirietoe di Konsweelo, afin koe El asistie mi, doena mi foorsa i hieba mi na mi berdadeera i eterna patria. *Amen.*

HIMNO Ó KANTIEKA
Na honoor di Spirietoe Santoe.
Veni Creator Spiritus.

1. Binie, Spirietoe Kriadoor, bisita alma di BO sierbidoornan : jeena koe BO dibiena gracia nos koerasoen koe BO a kria.

2. Bo, koe ta jamaar Spirietoe Konsoladoor, Doenamentoe di Dioos Altiesimo, Fontein di bieda, kandeela, karidaad i oencion spirituaal :

3. Ta Bo, koe ta santifika nos pa é siëte doenamentoe di Bo gracia; Bo ta Deede di Dioos soe manoe dreetsja, i segoen promésa di (Dioos) Tata, Bo ta poné soe palabra den nos booka.

4. Hasie loesá Bo loes na nos spirietoe: manda Bo amoor den nos koerason, i asistie, pa Bo Podeer, flakeesa di nos koerpa.

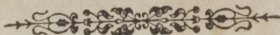
5. Manda leuw foor di nos nos enemiego: hasie nos goza di paas; akompanja nos koe Bo gracia, afin koe nos hoewie foor di toer kieko poor hasie nos maloe na nos alma.

6. Hasie koe pa Bo (loes) nos konocé Dioos Tata i Dioos Jioe, i koe semper nos keeré fiermemente, koe Bo ta Spirietoe di nan toer doos.

7. Gloria na Dioos Tata Eterno, na Dioos Jioe koe a lamanta foor di moorto, i na Spirietoe Santoe, den toer sieglo. *Amen.*

O Spirietoe Santoe! Baha den di mi: binie loesá mi spirietoe i troka mi koerason.

O Spirietoe Santoe! Dioos di karidaad! Binie, i jeena mi alma koe kandeela santa di Bo amoor. —



HIMNO.

Veni Sancte Spiritus.

Binie, Spirietoe Santoe, i manda nos foor di Ciëloe oen straal di Bo dibiena (klaridaad) loes.

Binie, Tata di poobernan, Partidoor di toer gracia; binie, Loes di nos koerason!

Konsoladoor jeen di bondaad! Bisitadoor amoroso di nos alma, koe Bo ta joeda den nan mesteer.

Bo ta nos alivio i sosiëgo den nos trabau i peena: Bo ta kalma kandeela di nos passjon: Bo ta seka nos lagrima.

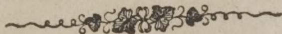
O Loes Dibiena, jeena i penetra koerason di toer Bo kriatoeranan. Sien asistencia di Bo gracia, hende no tien den djé nada koe ta poero ó inocente.

Laba nos di mantsja di piekaar: moeha sekoera di nos alma i koera soe herieda.

Kieta doereesa di nos koerason: kaïnta nan ora nan ta frioe: i hieba den di bon kamiena esnan koe ta heera.

Doena na Bo sierbidoornan, koe ta konfia den Bo, siëte doenamentoe di Bo gracia.

Doena nan merieto (gracia) di toer biertoed kriestiana : hasie nan jeega na eterna salbasjon, i koe nan goza alegria eterna di Ciëloe. *Amen.*



ORASJON

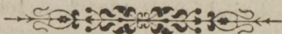
DI

San Francisco Xavier

Pa konbersjon di pekadoornan.

Senjor, Kriadoor di toer koos! korda Bo, koe Bo mees a kria alma di pekadoornan, i di nan koe ta bieba foor di berdadeero keerementoe, i koe Bo a traha nan segoen Bo imagen i semegansa. Weita, Senjor! komo pa nan perdisjon nan ta jeena fiërno: ai! nan lo no poor doena Bo ni honoor ni gloria noenka maas. Korda, koe Hesoes, Bo Jioe, a soefrie, pa nan salbasjon, di maas kruël i di maas doloroso moorto. O, mi ta piedie Bo, Senjor! no permitie maas koe nan siegie bieba den nan piekaar i erroor, pa nan keeda desprecia Bo Jioe, Salbadoor di toer hende : ma skoetsja piedimentoe di Bo Santoe Sierbidoornan i di

Santa Iglesia, Esposa di Bo Jioe Dibieno; doena nan Bo gracia; i kordando di Bo miserikordia, o, loebida nan desobediëncia, nan inikidaad i nan inkredoelidaad; hasie koe nan toer kombertie oen dia di henteer nan koerason, i koe nan rekonocé i stiema Nos Senjor HESOE KRIESTOE, koe Bo a manda, pa salba i pa liebra nos, El koe ta nos salbasjon, nos bieda i resoereksjon, na kende ta toka sien fien toer gloria i honoor den di sieglo di sieglo. *Amen.*



ORASJON

Pa piedie Dioos doena nos awa-seero.

O Dioos! den kende nos ta haja bieda, movemiënto i nos existencia, doena nos awa-seero saloedabel, koe nos ta desea asiena tantoe, i hasie pará é sekoera koe ta afligie nos. O! siegoer, ta pa nos piekaar koe nos a merecé es kastiegoe; ma korda, koe Bo ta oen Dioos di miserikordia, koe no tien goestoe den di desgracia di Bo jioenan. Tendé anto nos piedimentoe, i manda nos taal abondancia di awa, mancera ta kom-

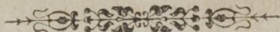
binie n' es teera akie. Nos ta piedie Bo es faboor pa merieto di Hesoe Kriestoe i pa intercesjon di Maria Santiesima. *Amen.*



ORASJON

Den kwaalkieer necesidaad.

Senjor! Dioos Todopoderóso! no despresia Bo peublo koe ta klama na Bo den soe afliksjon i necesidaad. Joeda nos Senjor! Bo, koe ta nos Salbasjon, i liebra nos pa gloria di Bo Santoe Nomber koe ta invokaar arieba nos. Loebida nos pietkaar; no korda maas di nos inikidaad, koe ta kausa di nos tribulasjon. Dioos di miserikordia, Dioos di piëdaad! Dioos, koe semper kieer pordona na oen koerason arepentiedo, kieta es kastiegoe foor di nos. Nos ta piedie Bo esai pa Hesoe Kriestoe, Bo Jioe Dibieno i Salbadoor di moendoe, koe ta bieba i reyna koe Bo hoentoe koe Spirietoe Santoe den toer sieglo di sieglo. *Amen.*



ORASJON

Pa piedie na Dioos pa warda ó liebra nos di toer enfermedaad i maloe.

Dioos miserikordioso i hoestoe, koe ta manda herieda i koe ta koera nan : koe ta doena moorto i bieda, nos ta piedie Bo koe toer hoemieldaad pa Bo kieta foor di nos toer kastiegoe, koe nos a merecé pa nos piekaar si ta konforme koe Bo santa boloentaad, koe Bo dibieno honoor i si ta kombinie pa salbasjon di nos alma. Ai Dioos! nos a hasie piekaar, nos a hasie moetsjoe koos maloe Bo dilanti; Bo ta kastiga nos segoen koe nos a merecé: Bo ta hoestoe; ma ô Dioos! koe ta també oen Dioos miserikordioso, Bo tien goestoe di moenstra Bo bondaad i di pordona. Ai Dioos! miera anto nos afliksjon, (nos miseria i es koe nos ta padecé awoor;) tené miserikordia koe nos : tendé piedimentoe i orasjon di Bo jioenan : kieta foor di nos toer enfermedaad (i es maloe koe ta afligie nos;) nos ta rekonocé koe toer kastiegoe i peena ta binie nos foor di Bo manoe, i koe Bo sool poor warda (liebra) nos foor di nan;

nos ta rekonocé koe nos bieda i nos moorto ta para den Bo manoe, i koe toer biën ta binie nos foor di Bo infinieta bondaad. Tené miserikordia koe nos, ô nos Dioos! ô Sjon di nos toer! tené miserikordia koe nos; warda (liebra) nos di toer maloe; (doena nos saloer trobé) pa nos sientie alegrïa di es faboor koe Bo ta doena nos, i pa nos doees na Bo alabansa i gradisimentoe den toer eternidaad, pa Hesoe Kriestoe Nos Senjor. *Amen.*

Orasjon na Santiesima Biergen Maria.

O Maria poeriesima! ô nos Mama stiemaar! nos refoegio i joedansa: miera Bo jioenan den di afliksjon; joeda nos i kieta foor di nos toer maloe, (toer enfermedaad i moorto.) Ai Maria! Ai nos Mama! Tendé nos, piedie Bo dibieno Jioe Hesoe Kriestoe pa nos; nos ta sieguer koe Hesoes lo no ninga Bo es koe lo Bo piediéle; piedie anto pa nos, den di es ora di tristeesa i di afliksjon (i di maloe.)

ô Saloer di hende maloe! ℟. Piedie pa nos.

ô Refoegio di pekadoor! ℟. Piedie pa nos.

ô Joedansa di kriestiaan! ℟. Piedie pa nos.

ORASJON.

O HESOES! ô Dioos Todopoderóso! nos ta piedie Bo, pa intercesjon di Bo Santa Mama, na kende Bo a obedecé doerante Bo bieda mortaal, i koe Bo a doena nos foor di Bo kroes pa nos Mama: nos ta piedie Bo pa soe intercesjon poderósa, pa warda nos foor di toer enfermedaad. (i biesa na Bo Angel koe ta kastiega nos awoor: *Para: no kastiga maas.*) Spaar, ai bon HESOES! spaar Bo peublo pa amoor, pa intercesjon di Bo Mama Santiesima, MARIA, koe tabata concibier sien piekaar, pa soe santidaad, pa soe poereesa, p'es koeidado, koe el atabatien pa Bo den di es moendoe akie, p'es amoor koe el tené semper pa Bo i koe el tien té awoor aïnda; tené miserikordia koe Bo peublo i tené leuw (kieta) foor diéle toer maloe i enfermedaad, afin koe es mees peublo konocé Bo podeer i Bo bondaad, i sierbie Bo maas adilanti mejoor koe el a sierbie Bo té awoor. ô HESOES! tendé nos, i skoetsja nos. *Amen.*

Orasjon na Dioos soe Santoenan.

O San SEBASTIAN, San ROCHO i San ANTONIO! Piedie nos Senjor HESOE KRIESTOE pa nos,

pa liebra nos foor di toer (es) enfermedaad i maloe, (koe ta reyna awoor denter di nos) i foor di toer otro desgracia koe poor afligie nos alma i nos koerpa.

℣. San Sebastian, San Rocho i San Antonio! piedie Dioos pa nos:

℟. Pa nos merecé di tené pàrtie den Hesoe Kriestoe soe primintimentoe.

Orasjon.

Dioos Todopoderóso i Eterno! koe algoen bees a liebra hende foor di enfermedaad i maloe pa intercesjon di Bo Santoenan Sebastian, Rocho i Antonio, doena nos pa intercesjon di es mees Santoenan, koe nos poor skapa foor di toer maloe i enfermedaad (koe ta afligie awoor Bo peublo.) Nos ta piedie Bo es faboor, ô Gran Dioos! pa merieto di Hesoe Kriestoe, Nos Senjor. *Amen.*

Nos ta haja nos den di afliksjon, (i den di enfermedaad) i nos ta korré riesko na kada momento di moerie: oenda lo nos boeska nos refoegio, sino cirka Bo, Dioos miserikordioso, koe poor (ta) kastiga nos hoestamente segoen koe nos a merecé pa nos piekaar.

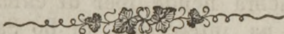
ô Dioos Santoe! Dioos Santoe i Poderóso! Dioos Santoe i Inmortaal! tené miserikordia koe nos.

℣. Kombertie nos, Dioos, nos Salbadoor.

℟. I kieta Bo rabia foor di nos.

ORASJON.

Tendé nos, ô Dioos, nos Salbadoor! i warda (liebra) Bo peublo foor di kastiegoe di Bo bengansa i pa abondancia di Bo miserikordia doenéle paas i sosiëgo. Pa HESOE KRIESTOE, Nos Senjor. *Amen.*



ORASJON

Pa hende enfermo.

Senjor HESOES! Jioe di Dioos, koe a bierá hende! koe a nacé pa nos salbasjon den oen stal, koe kieer a passa BO bieda den pobreesa, doloor i miseria, i moerie bau di tormento di BO kroes: biesa, Bon HESOES! mi ta piedie BO, na BO Tata Dibieno na ora di mi moorto: *Tata! pordonéle:* biesa na BO Mama stiemaar: *Ata bo jioe:* biesa na mi alma: *Awé lo bo ta hoentoe koe mi den Paradijs.*

Mi Dioos! Mi Dioos, ai! no abandona mi n'es ora aja. Mi tien seed.... Si, mi Dioos! mi tien seed di Bó, Bo koe ta woowo (fuënte) di áwa bieboe. Mi bieda ta passa komo oen sómbra; oen poko tempoe aïnda, i toer koos lo ta koemplier. (lo a kaba.) Pesai, o mi Hesoes! mi Salbadoor Adorabel! foor di es momentoe akie té den di eternidaad mi ta rekomenda bo mi spirietoe. Senjor Hesoes! Risibie mi alma. *Amen.*

Soe Santidaad Pio ix *a doena* 300 *dia di Indulgencia na hende enfermo koe lo resa koe devosjon es orasjon akie.* (*Nov.* 1855.)

Otra orasjon
Pa hende enfermo.

Mi Bon Hesoes, Redentor Dibieno di mi alma! mi ta piedie bo p'es amoor, koe kwaal bo kieer a toema arieba bo toer nos falta i flakeesa, i karga toer nos doloor: o! doena mi, koe mi wanta sien moermoera es enfermedaad, koe Bo a manda mi, i koe mi risibiéle foor di bo manoe koe konformidaad na bo santiesima boloentaad. Doena mi pasensie pa mi soefrie toer

doloor pa BO honoor i pa mi mees salbasjon. Si, mi Dioos! Hasie, koe mi kaama di maloe sierbie mi di probeetsjo pa mi alma, i koe den mi enfermedaad mi poor gana moetsjoe merieto pa Ciëloe. Bendisjona é remedionan, koe mi ta gasta koe konfiansa arieba BO Podeer i Bondaad, pa mi koeramentoe; o! komo lo mi gradisie BO, ora lo mi a haja mi saloer trobé!

Ma, si ta koos, o Dioos di bieda i di moorto! koe BO kieer pa mi moerie, o, doena mi anto BO gracia pa mi soemeté mi sien moermoera na BO Santa Boloentaad; hasie mi jora promeer arieba toer piekaar i falta di mi bieda, i koe mi risibie na toer mi konocementoe é Santoe Sakramentoenan, koe BO a larga pa konsweelo i foorsa di esnan koe ta salie foor di es moendoe akie.

Larga mi moerie, Bon HESOES den Bo gracia i amoor. Larga mi moerie bau di proteksjon di Bo Santiesima Mama, MARIA, di mi Santoe Angel Wardadoor i di mi Santoe Patroonnan. Senjor HESOES! na ora di mi moorto jama mi, i hasie mi binie cirka Bo, pa mi doena Bo honoor i gloria pa semper. *Amen.*



ORASJON NA S. HOSÉ

Pa haja, pa soe intercesjon, gracia di oen bon moorto.

San Hosè! Diegno Wardadoor di mi Bon Hesoes! i Esposo fiël di soe Santiesima Mama, Bo, koe den di nan Santa companïa, a salie foor di es bieda akie; o joeda mi, Tata Santoe! hoentoe koe Hesoes i Maria, principaalmente, ora moorto lo hasie fien na mi bieda, i piedie pa mi haja es konsweelo (es koe ta mi oeniko deséo) koe mi poor moerie den di santiesimo brassa di Hesoes i di Maria.

Hesoes, Maria i Hosé! den boso manoe, tantem lo mi bieba i ora lo mi moerie, mi ta entrega mi alma. *Amen.*

Otra Orasjon

Pa haja oen bon moorto.

Senjor Hesoe Kriestoe! koe ta salba toer Bo jioenan, i koe no kieer perdisjon di ningoen : koe no ta larga noenka ningoen hende sien speransa di haja miserikordia, ora hende ta piedie Bo koe konfiansa : Dioos di infinieta Bondaad! Bo booka santoe i

bendieto a papia: *Toer kieko boso lo piedie mi Tata den mi Nomber, lé doena boso.* Mi, Bo jioe indiegno, mi ta piedie Bo, pá Bo Santoe Nomber, no prieva mi di mi konocementoe na ora di mi moorto. Doena mi anto oen dweele grandie i berdadeero di mi piekaar oen Keerementoe bieboe, oen Speransa fierme i oen Karidaad perfekta, i hasie koe mi linga poor papia, i koe mi poor biesa Bo koe oen koerason liempie : *Senjor* Hesoes! *den Bo manoe mi ta entrega mi spirietoe*, Bo, koe mesteer ta bendisjonaar i glorifikaar den di sieglo di sieglo. Amen. 5 *Pater Noster.* 5 *Ave Maria.*

Ilustrísimo Senjor Vicario Apostolico di Curaçao ta doena na toer hende, kada bé koe lo nan resa es doos orasjon akie pa haja oen bon moorto, oen Indulgencia di 40 *dia.*



ORASJON

PA DEFOENTONAN.

Dioos Eterno! Risibie é deséo koe mi tien pa liebra álmanan foor di Poergatorio. ó alomenos pa doena nan algoen joedansa den

nan peena. Mi sabie koe no tieni nada koe tien maas foorsa pa paga nan deebe na Bo Dibiena Hoestiesie, koe merieto infinieto di Bo Jioe stiemaar, HESOE KRIESTOE.

Mi ta ofrecé Bo anto, o Tata Miserikordioso! toer trabau i peena di soe Bieda, toer tormento di soe Pasjon, toer doloor di soe Moorto, toer goeta di soe Sanger Precioso, toer gloria di soe Resoereksjon i di soe Soebimentoe na Ciëloe; mi ta ofrecé Bo toer esai pa pagamentoe di nan piekaar i ofensa, i mi ta piedie Bo Bondaad infinieta, koe Bo kieer tené piëdaad i miserikordia koe nan i doena nan pártie den Bo gloria eterna. *Amen.*

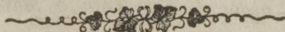
ORASJON
Pa alma di soe Tata ó Mama.

O Dioos Miserikordioso! koe a manda nos di honra nos tata i nos mama, mi ta piedie Bo koe toer hoemieldaad i konfiansa, koe Bo kieer doena pártie na alma di mi tata i di mi mama den merieto di Bieda i di Soefrimentoe i Moorto doloróso di Bo Jioe Dibieno, HESOE KRIESTOE. Senjor di infinieta Clemencia! tené piëdaad koe nan

alma : tendé mi piedimentoe : kieta nan foor di nan peena, i hasie nan goza es gloria eterna, koe es mees Hesoes Nos Salbadoor i Redentoor a merecé pa nan. *Amen.*

Orasjon
Pa soe parente, amiego i bienhetsjoornan defoento.

Senjor, Dioos di Miserikordia! Mi ta piedie Bo pa jama alma di mi roemaannan (*di mi amiego i biënhetsjoornan*) foor di loegaar di soefrimentoe. Ai, no korda maas di nan piekaar : loebida nan falta : no hoezga nan segoen Bo Hoestiesie, ma liebra nan pa Bo Grandi Miserikordia, i koe Bo Santoe Angel hieba nan na loegaar di eterno sosiëgo. *Amen.*



ORASJON
na Santiesima Biergen
Pa álmanan di Poergatorio.

O Maria! Mama jeen di piëdaad pa toer esman koe ta soefrie; mi ta prosterna mi na Bo pïa, i konbincier, koe bo ta Mama di miserikordia i konsweelo di toer afli-

giernan, mi ta binie piedie BO koe toer hoemieldaad pa álmanan koe ta soefrie den di Poergatorio. Bo poor haja toer faboor cirka di Dioos, cirka di HESOES, Bo Jioe stiemaar; o, weita es poobercito almanan, koe Bo Jioe a binie salba, i koe Bo mees ta stiema asiena tantoe. MARIA! intercedé pa nan, pa nan poor salie prés foor di es loegaar di tormento, oenda Dibiena Hoestiesie ta tené nan. Reina di Ciëloe, i di teera, Mama di HESOES Todopoderóso, piedie pa es almanan, koe Bo Jioe a labá den soe Sanger dibieno. Miera komo nan ta soefrie den di es flamma; ai! nan no poor ta kontentoe, tantem lo nan no weita Bo gloria na Ciëloe. O MARIA! piedie pa nan es gracia na Bo Jioe Dibieno, afin koe nan poor honréle i stieméle hoentoe koe Bo den di eternidaad. *Amen.*

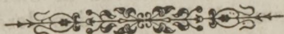
ORASJON

Pa es álmanan di Poergatorio, koe no ta haja ningoen joedansa.

Gran Dioos di Miserikordia! tené kompasjon koe toer es almanan di Poergatorio, koe ta loebidaar i koe no ta haja ningoen

orasjon ó konsweelo, koe poor joeda nan den nan peena, ó, hasie tempoe di nan soefrimientoe maas kortiekoe.

Senjor, Dioos di Eterna Bondaad! pordona nan, i liebra nan alma, koe a kosta asiena tantoe na HESOES, Bo Jioe Stiemaar, foor di nan peena, i hasie nan goza kompania di Bo eskogiedonan den di eternidaad gloriosa. *Amen.*



PROSA Dies Irae.

(*Paráfrasis.*)

O dia teriebel, es dia di rábia i di bengansa di Dioos Todopoderóso! Dia di horoor koe, segoen profecianan, lo anoencia es ora fataal, na kwaal henteer oeniverso lo ta destroewier i kiemaar na ciniesjie.

Kie miëdo, kie spantoe pekadoornan lo haja, ora es HESOES Soberano lo parcé koe toer gloria di soe Magestaad i di soe Podeer, pa samina toer koos segoen soe strikta Hoestiesie!

Es sóno klaar di trompet, koe lo worde tendeer té den di hoendoe di sepoelkro-

nan, lo lamanta toer moorto i lo hoenta nan dilanti di tribunaal di Soeprémo Hoewes.

Moorto mees lo spanta i lo ta bergwenzaar: henteer natoeraleeza lo tembla, ora toer nacion di moendoe lo lamanta pa doena kwenta na es Dioos Grandi, koe lo hoezga nan.

Anto lo worde abrier és boekie den kwaal ta skierbier toer és koe mesté ta hoezgaar, séa bon, séa maloe.

Asiena prés koe es Hoewes Poderóso lo sienta arieba soe Trono, toer obra di maas skondier di hende lo ta poeblikaar, i ni oen piekaar lo keeda sien kastiegoe.

Ai! desgraciado koe mi ta! kieko lo mi biesa anto? Oenda i cirka kende lo mi boeska proteksjon pa kalma rabia di mi Hoewes Dibieno, dilanti di kwaal hende hoestoe mees lo parcé koe miëdo?

O Rey, kende soe Magestaad ta asiena teriebel! Bo, koe ta salba *gratis* ó pa poera miserikordia esnan koe Bo kieer salba: o! salba mi antó, Bo koe ta mi Dioos di infinieta Bondaad.

O mi doesjie Hesoes! mi amabel Salbadoor! rekorda Bo, koe ta pa mi, koe Bo a baha foor di Ciëloe den es moendoe

akie, ai, no kondena mi n'es dia di kastiegoe.

Bo no a spaar ni trabau, ni fatiega pa boeska mi, ora mi tabata pekadoor: Bo a koempra mi koe Bo Sanger dibieno : ai, no permitie, koe froeta di Bo doloor bay perdier pa mi.

Dioos Hoestoe, Dioos di benganza! ai, doena mi pordon di mi piekaar, promeer koe lo a jeega es dia di Bo hoewiesjie, na kwaal lo Bo no hasie miserikordia maas.

Mi ta rekonocé jorando koe mi ta koelpabel : mi kaara ta tapaar koe bergwenza i mi koerason ta kiebraar di doloor : ai, mi Dioos! pordon pa oen pekadoor, koe ta implora Bo miserikordia!

Bo a lamanta mi speransa, pasobra Bo a pordona Maria Magdalena, es pekadora grandi koe a moeha Bo pïa koe soe lágrima, i Bo no a ninga di skoetsja piedimentoe di ladron penitente.

Mi sabie, koe mi no ta merecé pa Bo tendé mi piedimentoe; ma ta arieba Bo merieto i Bo infinieta Clemencia i Bondaad koe mi ta poné mi speransa; ai, Hesoes! no permitie koe mi kaï den kandcela di Bo eterna bengansa.

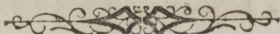
Ora koe hoestoe i pekadoornan lo ta separaar oen foor di otro, ai! no poné mi anto hoentoe koe tsjoebátoenan (kondenaarnan) na Bo manoe robees, ma manda Bo Angelnan pa nan doena mi oen loegaar na Bo manoe dreetsja hoentoe koe karneernan (hoestoenan.)

Despoeës koe lo Bo a kondena pekadoornan koe lo a moerie inpenitente, i koe lo Bo a tiera nan den di eterna flamma, o, jama mi anto hoentoe koe jioenan bendisjonaar di Bo Tata.

Prosternaar koe oen koerason hoemiliaar i arepentiedo dilanti di BO soepréma Magestaad, mi ta piedie BO, Senjor di Misericordia, ai, no abandona mi na ora di mi moorto.

O dia di spantoe, dia di joramentoe, na kwaal é stof koe lo ta den sepoelkronan lo bolbé bieba, i koe hende lo lamanta pa tendé sentencia di soe Hoewes koe el a ofendé!

O Dioos! Mi Senjor i mi Bon HESOES! O spaar nos n'es dia teriebel i doena nos toer eterno sosiëgo. *Amen.*



LETANIA
DI
TOER SANTOE.

Senjor, tené piëdaad di nos.
Kriestoe, tené piëdaad di nos.
Senjor, tené piëdaad di nos.
Kriestoe, tendé nos.
Kriestoe, skoetsja nos.
Dioos Tata, koe ta na Ciëloe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Jioe, Liebradoor di moendoe,
Tené piëdaad di nos.
Dioos Spirietoe Santoe,
Tené piëdaad di nos.
Santiesima Trinidaad Oen Dioos,
Tené piëdaad di nos.
Santa Maria,
Santa Mama di Dioos,
Santa Biergen di toer biergen,
San Michaël,
S. Gabriël,
S. Raphaël,
Toer Santoe Angel i Arkangel,
Toer Santoe Koro di spirietoe biënabentoerado,

Piedie pa nos.

San Gwan Bautiesta,
S. Hosé,
Toer Santoe Patriarka i Profeeta,
San Pedro,
S. Pablo,
S. Andres,
S. Jacobus,
S. Gwan,
S. Tomas,
S. Jacobus,
S. Felipe,
S. Bartoloméo,
S. Matéo,
S. Simon,
S. Tadéo,
S. Matias,
S. Barnabas,
S. Loekas,
S. Marco,
Toer Santoe Apostel i Evangeliesta,
Toer Santoe Disiepel di Senjor,
Toer Santoe Inocente,
San Estéban,
S. Lorenzo,
S. Bicento,
S. Fabiano i Sebastiano,
S. Gwan i Paulo,

Piedie pa nos!

S. Cosma i Damiano,
S. Gervasio i Protasio,
Toer Santoe Martier,
San Silvester,
S. Gregorio,
S. Ambrosio,
S. Augustin,
S. Hieronimo,
S. Martin,
S. Nicolaas,
Toer Santoe Obiespo i Konfesoor,
Toer Santoe Doktoor di Iglesia,
San Antonio,
S. Benito,
S. Bernardo,
S. Dominico,
S. Francisco,
Toer Santoe Sacerdote i Levieta,
Toer Santoe Monge i Eremita,
Santa Maria Magdalena,
Santa Agatha,
Santa Loecia,
Santa Agnes,
Santa Cecilia,
Santa Catalina,
Santa Anastásia,
Toer Santa Biergen i Bijoeda,

Piedie pa nos.

Toer Santoe di Dioos, papia na nos faboor.
Tené miserikordia koe nos,
Spaar nos, Senjor.
Tené miserikordia koe nos,
Skoetsja nos, Senjor.
Di toer maloe,
Di toer piekaar,
Di Bo rabia,
Di moorto soebito i repiënte,
Di las di demonio,
Di rabia i odio i di toer maal boloentaad,
Di spirietoe di impoereesa,
Di weerlicht i maal tempoe,
Di kastiego di tembloor,
Di peste, hamber i geera,
Di moorto eterno,
Pa misterio di Bo Santa Inkarnasjon,
Pa Bo binimentoe na moendoe,
Pa Bo nacementoe,
Pa Bo Bautiesmo i santoe ajoena,
Pa Bo kroes i pasjon,
Pa Bo moorto i deeramentoe,
Pa Bo santa Resoereksjon,
Pa Bo Ascensjon admirabel,
Pa binimentoe di Spirietoe Santoe,
Konsoladoor,
Na dia di hoewiesjie,

Liebra nos, Senjor.

Nos, pekadoor, nos ta piedie Bo tendé nos.
Koe Bo kieer spaar nos,
Koe Bo kieer pordona nos,
Koe Bo kieer hieba nos na oen berdadeera penitencia,
Koe Bo kieer goeberna i konserba Bo Santa Iglesia,
Koe Bo kieer warda Papa i toer otro eklesiastiko den Bo Santa Religion,
Koe Bo kieer hoemilja enemiego di Santa Iglesia,
Koe Bo kieer doena paas i berdadeera concordia na Rey i Prins Kriestiaannan,
Koe Bo kieer doena paas i oenion na peublo kriestiaan,
Koe Bo kieer fortifika i warda nos den Bo santoe sierbiesjie,
Koe Bo kieer lamanta nos koerason na deséo celestiaal,
Koe Bo kieer paga toer nos biënhetsjoor koe biën eterno,
Koe Bo kieer skapa nos alma, i alma di nos roemaan, di nos parente i biënhetsjoor, di eterna kondenasjon,
Koe Bo kieer doena i konserba froeta di teera,

Nos ta piedie Bo, tendé nos.

Koe Bo kieer doena sosiëgo eterno na toer kriestiaan defoento,
Nos ta piedie Bo, tendé nos.
Koe Bo kieer skoetja nos,
Nos ta piedie Bo, tendé nos.
Jioe di Dioos,
Nos ta piedie Bo, tendé nos.

Corde͘ro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Spaar nos, Senjor.
Corde͘ro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Skoetsja nos, Senjor.
Corde͘ro di Dioos, koe ta kieta piekaar di moendoe,
Tené piëdaad di nos.

Kriestoe tendé nos.
Kriestoe skoetsja nos.
Senjor, tené piëdaad di nos.
Kriestoe tené piëdaad di nos.
Senjor, tené piëdaad di nos.

Pater Noster. Nos Tata etc.

℣. I no larga nos kaï den tentasjon,
℟. Ma liebra nos di maloe.

Psalm. 69.

O Dioos! miera pa asistie mi: Senjor, hasie liegeer pa joeda mi.
Koe esnan koe ta boeska di kieta mi alma (bieda), keeda koe bergwenza i miëdo.
Koe nan bolbé atras; i koe esnan, koe kieer mi maloe, haja bergwenza.
Koe nan bolbé liegeer atras, i koe nan keeda bergwenzaar esnan koe tien goestoe pa poersigie mi.
Koe nan toer koe ta boeska Bo, sientie alegrïa, i koe nan biera kontentoe den di Bo (sool.)
Koe esnan, koe ta stiema salbasjon koe ta binie foor di Bo, biesa semper: Senjor mesteer ta alabaar.
Pa mi, mi ta poober i mi ta haja mi den mesteer: Bo, o Dioos! joeda mi.
Bo ta mi joedansa; Bo ta mi Liebradoor: Senjor! no tarda (pa joeda mi.)
Gloria na Dioos Tata i na Dioos Jioe i na Dioos Spirietoe Santoe.
Maneera tabata foor di koemiensamentoe, i awoor i semper, i den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

℣. Salba BO sierbidoornan. ℟. Mi Dioos, koe ta spera na BO. ℣. Senjor sea pa nos, oen toren di foorsa. ℟. Kontra nos enemiego. ℣. No larga enemiego tené podeer kontra nos. ℟. I koe jioe di piekaar (demonio) no hasie nos ningoen danjo. ℣. Senjor no trata koe nos segoen nos piekaar. ℟. I no paga nos segoen nos inikidaad. ℣. Larga nos resa pa nos Papa N. ℟. Koe Senjor wardéle, doenéle bieda, hasiéle salbaar n'es moendoe akie i no entregéle na boloentaad di soe enemiego. ℣. Larga nos resa pa nan koe ta hasie nos bon. ℟ Senjor, nos ta piedie BO, doena na toer esnan koe ta hasie nos bon pa BO Nomber, bieda eterna. *Amen.* ℣. Lárga nos resa pa toer kriestiaan defoento. ℟. Senjor, doena nan sosiëgo eterno: i larga loes eterna loesa pa nan. ℣, Larga nan sosega na paas. ℟. *Amen.* ℣. (Larga nos resa) pa nos roemaan koe no ta cirka nos. ℟. Mi Dioos, salba BO sierbidoornan, koe ta spera na BO. ℣. Manda nan, Senjor, BO joedansa foor di Ciëloe. ℟. I defendé nan foor di Sion. ℣. Senjor skoetsja mi orasjon. ℟. I larga mi piedimentoe binie cirka BO.

Larga nos resa.

O Dioos koe ta semper pronto pa moenstra BO miserikordia i pa pordona: risibie nos orasjon hoemielde; afin koe nos, i toer BO sierbidoornan koe ta maraar koe kadeena di piekaar, pa BO bondaad i gracia poor ta liebraar di nan.

Skoetsja, nos ta piedie BO, Senjor, orasjon di BO sierbidoornan hoemielde, i pordona piekaar di es nan koe ta konfesa (invoka) BO, afin koe pa BO bondaad nos poor haja na mees tempoe pordon i paas.

Moenstra nos, Senjor, den BO bondaad BO miserikordia infinieta: afin koe BO pordona nos toer nos piekaar i na mees tempoe koe BO liebra nos di toer peena, koe nos a merecé pa nan.

O Dioos! koe ta (worde) ofendeer pa piekaar, ma koe ta (worde) plakaar pa penitencia: miera koe woowo di miserikordia orasjon hoemielde di BO peublo: i kieta foor di nos kastiego di BO rabia koe nos ta merecé pa nos piekaar.

Dioos Todopoderóso i Eterno, doena BO miserikordia na BO sierbidoor, nos Papa N., i hiebéle segoen BO bondaad na kamiena

di eterna salbasjon : afin koe El, pa BO joedansa, deseá toer kieko ta goesta BO i koemplie koe esai koe toer soe foorsa.

O Dioos, foor di kende toer deséo santoe, toer bon konseego i toer obra hoestoe ta binie: doena na BO sierbidoornan es paas koe moendoe no poor doena, afin koe nos stiema di toer nos koerason BO mandamentoenan, i koe BO, despoeës di a liebra nos di miëdo di nos enemiegonan, hasie nos bieba bau di BO proteksjon oen bieda di trankielidaad.

Cendé, Senjor, den di nos koerpa i nos koerason kandeela di Spirietoe Santoe: pa nos sierbie BO koe oen koerpa kasto i goesta BO koe oen koerason liempie.

O Dioos Kriadoor i Redentoor di toer kriestiaan, doena na alma di toer BO sierbidoornan pordon di toer nan piekaar: afin koe pa nos piedimentoe devoto nan poor haja pártie den BO miserikordia koe nan a deseá semper.

Nos ta piedie BO, Senjor, koe toer nos obra séa inspiraar pa BO gracia i koe BO koemplie nan pa BO joedansa : afin koe toer nos orasjon i nos hasier koemiensa semper koe BO i kaba pa BO.

Dioos Todopoderóso i eterno! koe tien podeer arieba bieboe i moortonan i koe ta miserikordioso pa toer esnan koe BO sabie padilanti koe lo ta di BO pa nan fé i nan obra: nos ta piedie BO koe toer hoemieldaad, koe esnan pa kwaal nos a proponé di resá, sea koe nan bieba aïnda den di es moendoe akie ó koe nan a passa den di otro moendoe kaba, pa BO bondaad i klemencia i pa intercesjon di toer BO Santoe, poor haja pordon di toer nan piekaar. Pa Nos Senjor HESOE KRIESTOE Bo Jioe Dibieno, koe ta bieba i reyna hoentoe koe BO den di oenidaad di Spirietoe Santoe, den di toer sieglo di sieglo. *Amen.*

℣. Senjor, skoetsja nos orasjon.

℟. I larga mi piedimentoe binie cirka BO.

℣. Koe Senjor todopoderóso i miserikordioso skoetsja nos.

℟. Amen.

℣. I koe alma di defoentonan pa miserikordia di Dioos sosega na paas.

℟. Amen. —



MANEERA

DI RESA ROSARIO.

Na Nomber di Tata i di Jioe i di Spirietoe Santoe. *Amen.*

Credo. Mi ta keeré den Dioos Tata Todopoderóso etc.

℣. Gloria na Dioos Tata i na Dioos Jioe i na Dioos Spirietoe Santoe.

℟. Maneera tabata na koemiensamentoe, i awoor i semper, i den toer sieglo di sieglo. *Amen.*

Pater Noster. Nos Tata koe ta na Cieloe etc.

Mi ta koemiendá bo, jioe di Dioos Tata.

Ave Maria. Mi ta koemiendá bo, Maria etc.

Mi ta koemiendá bo, mama di Dioos Jioe.

Ave Maria. Mi ta koemiendá bo, Maria etc.

Mi ta koemiendá bo, esposa di Dioos Spirietoe Santoe.

Ave Maria. Mi ta koemienda bo, Maria etc.

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

SIENKO MISTERIO GOZÓSO.

1°. Anoenciasjon di Sma Biergen MARIA.

(Larga nos korda den es misterio, koe

Angel GABRIËL a tresé nobo pa MARIA koe lě koncibie pa obra i gracia di Spirietoe Santoe i koe lé biera Mama di HESOE KRIESTOE.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria mesteer ta bendisjonaar.*

℟. *Desdi awoor té den di eternidaad.*

Pater Noster. Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

2°. Bisitasjon di Sma Biergen MARIA.

(Larga nos korda den es misterio koe ki karidaad MARIA a bisita sue priema Santa ELISABETH.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria.* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

3°. Nacementoe di HESOE KRIESTOE.

(Larga nos korda den es misterio, koe Hesoe Kriestoe, Jioe di Dioos, a nacé den oen stal na *Bethlehem.*)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℟. Gloria na Dioos Tata etc.

℣. Maneera tabata etc.

4o. Ofrecementoe di HESOE KRIESTOE den tempel.

(Larga nos korda den es misterio koe Maria a hieba Hesoes na tempel pa ofrecéle na Senjor, maneera tabata mandaar den di Ley di MOYSES.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

5. MARIA a haja HESOE KRIESTOE trobé den tempel.

(Larga nos korda den es misterio koe ki alegrïa Maria a haja Hesoe Kriestoe trobé, despoeës koe el a boeskéle tres dia largo.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

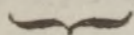
Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

Larga nos resa.

O MARIA, Mama di Miserikordia! nos a perdé moetsjoe bé Bo Dibieno Jioe HESOES pa nos piekaar, o, doena nos lagrima di kontrisjon pa hajéle trobé i koe nos no perdéle noenka maas. *Amen.*



SIENKO MISTERIO DOLORÓSO.

1°. Agonïa di N. S. HESOE KRIESTOE na hoffie di Gethsemané.

(Larga nos korda den es misterio triesteeza i ansia di H. K. koe a hasiéle soda awa i sanger.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor.* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

2°. HESOE KRIESTOE ta soetaar.

(Larga nos korda den es misterio koe Pilato a entrega H. K. inocente pé worde soetaar.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

3°. HESOE KRIESTOE ta koronaar koe oen koróna di soempienja.

(Larga nos korda den es misterio koe ki krueldaad soldaatnan a hienka oen koróna di soempienja den di kabees di Hesoes.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

4°. Hesoe Kriestoe ta karga soe Kroes.

(Larga nos korda den es misterio bau ki doloor H. K. kondenaar pa moerie, ta karga soe kroes na seero di Calvarië.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.
℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℟. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

5°. Moorto di Hesoe Kriestoe na Kroes.

(Larga nos korda den es misterio koe H. K. klabaar na kroes ta entrega soe alma na manoe di soe Tata i ta moerie.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.
℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

Larga nos resa.

O Hesoes! Nos ta piedie Bo pa Bo manoe i pïa klabaar, pa Bo kostieja hienkaar, pa Bo moorto kruël, tené miserikordia koe nos. Fiermá den nos koerason kordamentoe di Bo Pasjon, afin koe nada no goesta nos maas sino Bo, o Hesoes kroesifikado! *Amen.*

SIENKO MISTÉRIO GLORIOSO.

1° Resoereksjon di N. S. HESOE KRIESTOE.

(Larga nos korda den es misterio koe H. K. a lamanta di trees dia, despoeës koe El a moerie, biebo i glorioso foor di soe graf.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Maneera tabata etc.

2°. Ascensjon di N. S. HESOE KRIESTOE.

(Larga nos korda den es misterio koe H. K., 40 dia despoeës koe El a lamanta foor di moorto, ta soebie gloriosamente na Ciëloe pa soe mees podeer.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave maria.*

℣. Gloria na Dioos Tata etc.

℟. Mancera tabata etc.

3°. Bahamentoe di Spirietoe Santoe arieba Apostelnan.

(Larga nos korda den es misterio koe H. K. a manda Spirietoe Santoe arieba soe Apostelnan koe a jeena nan koe soe gracia.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.

℟. *Desdi awoor* etc.

Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*
℣. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

4°. Asoensjon di Sma Biergen MARIA.

(Larga nos korda den es misterio koe H. K. a toema soe Santa Mama koe koerpa i alma na Ciëloe.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.
℟. *Desdi awoor* etc.
Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*
℣. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

5°. Koronamentoe di Sma Biergen MARIA.

(Larga nos korda den es misterio koe Sma Trinidaad a korona Maria komo Reina di Ciëloe.)

℣. *Nomber di Hesoes i di Maria* etc.
℟. *Desdi awoor* etc.
Nos Tata etc. i 10 *Ave Maria.*
℣. Gloria na Dioos Tata etc.
℟. Maneera tabata etc.

Larga nos resa.

O Biergen Poeriesima MARIA, Mama Gloriosa di Dioos, mi ta ofrecé Bo, hoentoe koe Bo birtoed, Bo perfeksjon i Bo merieto, es korona spirituaal di orasjon;

risibiéle koe toer es alabansa, koe Angel i eskogiedonan na Ciëloe i koe Bo sierbidoornan ta doena Bo akie na moendoe. Piedie Bo Jioe stiemaar pa nos, afin koe mi i toer esnan pa kende mi a resa es orasjon, haja gracia di bieba den di amoor di Hesoes i di moerie bau di Bo proteksjon. *Amen.* —

LAUS
JESU ET MARIÆ.



REGISTER.

REGISTER.



8.82-3.

8 147-2.

8 R.=2.

